

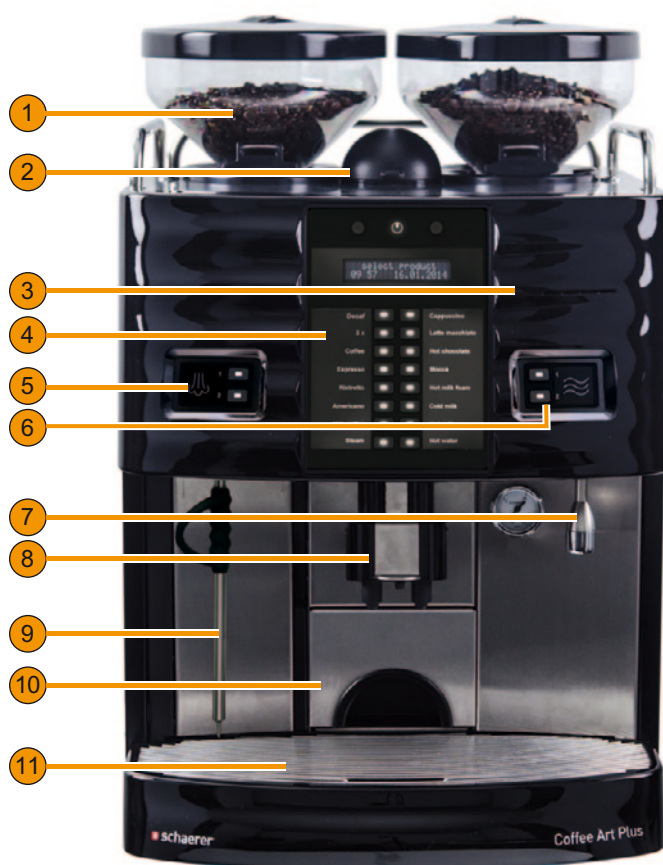
Schaerer Coffee Art Plus

操作指示

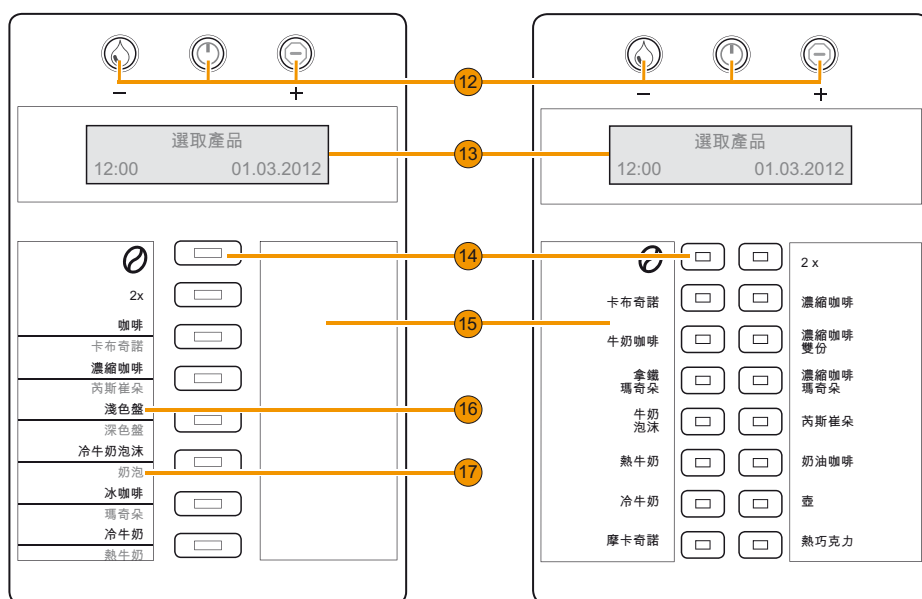
V06 / 04.2014



- 1 帶蓋板的咖啡豆送料斗
- 2 研磨咖啡/清潔藥片（清潔程式）入口處
- 3 讀卡器
- 4 操作面板（見下方）
- 5 按鍵 [蒸氣]
- 6 按鍵 [熱水]
- 7 熱水出口
- 8 飲品出口
- 9 蒸氣棒（選配）
- 10 咖啡粉盒
- 11 帶滴水網的滴水盤
- 12
 - 按鍵 [清潔/減]
 - 按鍵 [ON/OFF]
 - 按鍵 [停止/加]
- 13 顯示幕
- 14 可程式化飲品按鍵
- 15 按鍵標籤
- 16 飲品層 1
- 17 飲品層 2



Schaerer Coffee Art Plus



Schaerer Coffee Art Plus

操作指示

V06 / 04.2014

出版商

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

版

版本 06 | 04.2014

軟件

V5.50

概念和編輯

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

版權所有 ©

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

此文件被版權所保護。該公司保留所有權利。未經舍雷爾公司的書面同意，您不被允許將此文件複製、分發、使用電子系統傳送或翻譯成另一種語言。此說明適用於整個文檔以及個別章節。本文件的內容是基於此文件在被印刷時的最新數據。舍雷爾公司保留權利，可在任何時間作出正確的更改或修正，並無須作出新的通知。此手冊內的所有圖片、插圖及顯示訊息僅屬例子！通過廣泛的選項，機器可與這裏所顯示的有不同之處。舍雷爾公司只全權負責原版德文文件的內容。

目錄

引言	7	分配	23
歡迎	7	設定出口高度	23
標識和符號	7	咖啡飲品	23
產品描述	8	加入研磨咖啡飲品	24
指定用途	8	熱水	24
飲料種類和制飲效率	8	牛奶飲品	24
規格型式	9	蒸氣	24
供貨範圍和配件	9	分配選項	25
選配件和附加設備	10	停止產品流出	25
技術資料	13	預選飲品	25
銘牌	14	雙倍飲品	26
一致性聲明	14	使用帶有 MONEY 卡的飲品	26
製造商地址	14	清空	26
引用標準	14	咖啡渣槽	26
安裝和調試	16	櫃檯粉渣孔	26
安放	16	廢水箱	26
安裝位置	16	運輸條件	27
氣候條件	16	顯示幕提示 / 要求	27
能源供應	16	關閉	27
條件	16	運行結束	27
連接負荷	17	較長停機時間 (1 周以上)	28
主裝置供水 / 水出口	17	清洗	29
條件	17	清洗時間間隔	29
連接負荷	17	清潔劑	29
安裝	18	清潔藥片	30
打開機器包裝	18	每日清潔	30
拆卸和廢棄處理	18	每週清潔	30
操作	19	強制清洗	30
開啟前檢查	19	清潔選項	30
填注和連接	19	熱水沖洗	30
咖啡豆	19	牛奶軟管沖洗	30
水	19	自動關閉沖洗	30
牛奶	19	沖洗咖啡	31
自動粉末	21	蒸氣沖洗	31
開啟	21	每日清洗	32
啟動咖啡機	21		
附加設備	22		

Schaerer Coffee Art Plus , 帶智能牛奶	32	牛奶	50
Schaerer Coffee Art Plus , 帶冷牛奶系統	34	奶泡	50
Schaerer Coffee Art Plus	36	使用咖啡粉裝置 (選配) 的熱巧克力	51
牛奶罐	38	使用咖啡粉裝置 (選配) 的 Chociatto	51
飲用水箱	38	熱水	53
咖啡粉盒	38	蒸氣 (選配)	53
外部廢水箱	38	系統設定	53
附加冷卻裝置	38	設定休眠	54
每周清洗	39	清潔要求	55
Schaerer Coffee Art Plus , 帶粉系統	39	「待機」功能	55
咖啡豆送料斗	41	進入「待機」功能	55
冷卻裝置除霜 (選項)	41	每杯飲品沖泡時間	55
需要時	41	清潔記錄	55
滴水盤	41	設定時間	55
Cup & Cool	41	設定日期	55
熱杯器	41	故障記錄	56
HACCP 清洗方案	42	軟體版本	56
清潔規定	42	機器號和安裝號	56
服務和維護	43	沖泡時間計時	56
維護	43	程式化 - PROGRAM 卡 (選配)	56
外部濾水器	43	飲品價格	56
程式設定	44	MONEY load amount	57
導航	44	清除 MONEY 金額	57
設定舉例	44	顯示銷售額	57
設定數值	44	關閉結算系統	58
預設區	44	故障排除	59
讀取計數器	45	顯示幕顯示故障訊息	59
每日計數器	45	顯示幕無法報告的故障	60
機器計數器	46	水質	61
維修計數器	46	水值	61
清潔記錄	47	確定水質硬度	61
故障記錄	47	篩選器技術	62
產品鍵	48	安全提示	63
不加奶飲品 (如 , 濃縮咖啡)	48	使用者風險	63
加奶飲品 (如 , 卡布奇諾)	49	清潔劑帶來的危險	64
		使用	64

貯存.....	64
廢棄處理.....	64
緊急情況諮詢處.....	64
機器風險.....	65
衛生條例.....	65
水.....	65
咖啡.....	66
牛奶.....	66
煉奶.....	66
自動粉末 / 即溶粉末.....	67
擔保.....	68
用戶責任.....	68
質保和賠償責任.....	68

引言

歡迎

本款咖啡機是我們最新研製的全自動咖啡機。其設計充分體現了我們的核心技術以及數十年的相關經驗。

本使用說明書為您介紹了這款咖啡機及其使用和清潔方法。如果未按照本說明書中的相關提示使用咖啡機，由此造成的損失我們不承擔任何責任。但本說明書可能未考慮到所有可能的用途！如需瞭解更詳細的訊息，請聯繫我們的客服。

咖啡機的性能取決於正確的使用和維護。請您在第一次使用咖啡機前仔細閱讀使用說明書，並將說明書妥善保管，以供隨時取閱。

祝您使用愉快！

標識和符號



另見「安全提示」！章。

本使用說明書中使用了以下標識和符號提示危險和特殊事項：

危險！
小心觸電！



直接的危險情況，可能由於觸電而造成重傷或死亡。
務必遵守預防此類危險的措施

小心！
對使用者構成危險！



一般的危險情況，可能造成受傷。
務必遵守預防此類危險的措施

小心！
對機器構成危險！



存在可能造成機器損壞的情況。
務必遵守預防此類危險的措施

小心！
小心熾熱液體！



可能造成燙傷的危險情況。出口處存在此類危險。下文中僅採用符號進行標記。
務必遵守預防此類危險的措施

小心！
小心熾熱蒸汽！



可能造成燙傷的危險情況。出口處存在此類危險。下文中僅採用符號進行標記。
務必遵守預防此類危險的措施

小心！
小心熾熱表面！



可能造成燙傷的危險情況。出口處以及熱杯器位置（選配）都存在此類危險。下文中僅採用符號進行標記。
務必遵守預防此類危險的措施

小心！
小心被壓碎！



可能造成夾傷的危險情況。下文中僅採用符號進行標記。
務必遵守預防此類危險的措施

產品描述

指定用途

Schaerer Coffee Art Plus 用於將不同規格的咖啡、牛奶和 / 或粉末飲品 (配料 & 巧克力) 分配至杯中或壺中。此外，咖啡機還能使用蒸氣加熱奶類飲品及 / 或沖泡熱開水。此款咖啡機是為工業用途和商業用途而設計。可在商店、辦公室、餐廳、酒店或類似地方使用。也可於家庭使用。咖啡機的清洗和保養只能由經過培訓的人員執行。此咖啡機可以在專人的監督下用于自助服務用途。



請參考 Schaerer AG 「一般商業條款」及所附使用說明書以獲知更多有關機器的使用資訊。其它或另外的使用不符合規定。製造商不負責由此產生的損失。

小心！
對機器構成危險！



錯誤操作可能會導致咖啡機損壞。

此 Schaerer Coffee Art Plus 咖啡機絕對不能用于加熱或沖泡任何除了咖啡，熱開水 (飲品，清理用途) 或奶類飲品 (冷藏後，巴氏殺菌後，均質後，超高溫加工後) 之外的液體。

飲料種類和制飲效率

根據不同的機器類型和選項，可以準備如下飲品：

每小時制飲效率	
濃縮咖啡 50-60 ml	± 250 杯
咖啡 120 ml	± 250 杯

可能的飲品	
芮斯崔朵	X
濃縮咖啡	X
咖啡	X
奶製產品	X
卡布奇諾	X
拿鐵瑪奇朵	X
Chociatto	X
熱牛奶	X
冷牛奶	X
熱奶泡	X
冷奶泡	X
無咖啡因飲品	X
粉末飲品	X
熱水	X
蒸氣	X

規格型式

Schaerer Coffee Art Plus 具有下列不同規格：

- Schaerer Coffee Art Plus，無牛奶
- Schaerer Coffee Art Plus，帶 Cup & Cool
- Schaerer Coffee Art Plus，帶智能牛奶 / 智能牛奶冷卻系統
- Schaerer Coffee Art Plus，帶冷牛奶系統
- Schaerer Coffee Art Plus，帶下方櫃檯 - 牛奶系統
- Schaerer Coffee Art Plus，帶中心牛奶
- Schaerer Coffee Art Plus，帶雙罐牛奶
- Schaerer Coffee Art Plus，帶粉系統

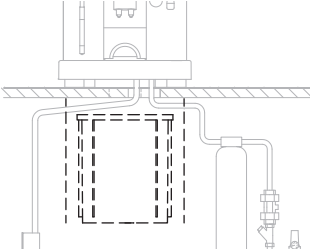
供貨範圍和配件

數量	名稱	article number
文件		
1	使用說明書	**
*	清潔說明	**
*	附件說明 熱杯器 + Cup & Cool	**
Chip 卡		
1	CHEF 卡	063930
1	SAVE DATA 卡	063933
清潔 / 清潔配件		
1	刷子	067409
1	每日清洗套件	-
*	清潔槽 智能牛奶	071726
*	清潔槽智能牛奶冷卻系統 (4 公升)	070743
*	清潔槽 (8 公升) (冷牛奶系統)	061308
*	清潔槽 Cup & Cool	071735
普通配件		
*	牛奶罐 (8 公升) (冷牛奶系統)	070742
*	牛奶罐智能牛奶冷卻系統 (4 公升)	069039
*	雙牛奶罐 (2 x 4 公升) (冷牛奶系統)	070744
*	牛奶罐蓋智能牛奶冷卻系統 (4 公升)	069038
*	軟管 Cup & Cool 和智能牛奶冷卻系統	069687
*	牛奶罐 Cup & Cool	33.2388.6000
*	牛奶罐蓋和清潔槽蓋 Cup & Cool	33.2388.7000
1	量勺	067111
1	墊片	064249
1	出水軟管	067862
*	連接電纜 CH 標準	063260
*	歐標連接電纜	063261
1	研磨調整工具	070907
組 1	牛奶吸嘴 (8 個)	071246
1	60 cm 軟管 (透明)	061108

* 取決於機器型號。

** 取決於語言的產品編號。

選配件和附加設備

示例	選項	說明
	櫃檯粉渣孔	咖啡粉盒和咖啡機底部有一個開槽，並且開槽延伸至櫃檯中。這樣咖啡渣將被收集到櫃檯下方的大容器中。
	附加冷卻裝置 Milk Smart Cooler	用於帶 Milk Smart 的機器的冷卻裝置。 用於製備熱或冷牛奶和奶泡飲品。 牛奶容量：4 – 6.5 l
	Cup & Cool	帶 Milk Smart (智慧牛奶) 功能的機器的熱杯器及冷卻裝置。牛奶溫度和杯加熱可調。 牛奶容量：4 l 杯容量：最高 60
	熱杯器	用於預熱多個不同杯子。杯加熱可調。 杯容量：約 70 – 100
	冷牛奶系統 Twin Milk Centre Milk	集成牛奶幫浦的冷牛奶系統用於製備熱或冷牛奶和奶泡飲品。牛奶溫度可調。 冷卻劑：R134 a 冷卻劑量：40 g 冷牛奶系統容量：8 l Twin Milk 牛奶容量：2 x 4 l Centre Milk 牛奶容量：8 l oder 2 x 4 l
	冷牛奶系統的下方櫃檯冷卻裝置	集成牛奶幫浦的下方櫃檯冷牛奶系統用於製備熱或冷牛奶和奶泡飲品。牛奶溫度可調。牛奶需求量大且櫃檯空間不足時該選配件適用。透過該系統可選取同時供兩台咖啡機使用或者供一台帶兩種牛奶的機器使用。

示例	選項	說明
	冷牛奶系統的下方櫃檯冷卻裝置	集成牛奶幫浦的冷牛奶系統的下方櫃檯冷卻裝置用於製備熱或冷牛奶和奶泡飲品。咖啡機可選裝一個下方櫃檯冷卻裝置。 該選配件不可加裝。
	粉系統	適於用配料或巧克力粉末製備飲品。 可購買的規格：巧克力、配料、雙份巧克力、雙份配料和巧克力 & 配料。
	後部粉系統	集成式咖啡粉裝置適於用配料或巧克力粉末製備飲品。
	分杯器	用於約 40 個杯子的分杯器具有兩種大小。 Ø 60-90 mm
	硬幣自動兌換器	帶 MDB 接口的硬幣自動兌換器。最多可連接 2 個咖啡機。最多可設定 99 個不同的銷售價格。 硬幣自動兌換器可以關閉，且設備在取下按鈕後可更換位置。 可接收 5 歐分至 2 歐元，0.10 至 5 瑞士法郎的硬幣，且可識別 2 種不同的代金券。硬幣自動兌換器含找零硬幣槽。
	硬幣檢測器	在投入所需硬幣或代金券後，使用硬幣檢測器可實現自助操作模式下的咖啡零售。 硬幣檢測器可以關閉，且設備在取下按鈕後可更換位置。 可接收 5 歐分至 2 歐元，0.10 至 5 瑞士法郎的硬幣，且可識別 2 種不同的代金券。硬幣檢測器無找零功能。

示例	選項	說明
	強力蒸氣	全自動加熱和起泡牛奶(可程式化的溫度和泡沫濃度)。 少量奶泡或者直接在杯中。
	電力蒸氣	手動加熱和起泡牛奶。 專業咖啡師首選。
	自動蒸氣	全自動加熱牛奶 (可程式化的溫度)。 手動起泡牛奶。
	蒸氣熱杯器	直接在分配飲品前預熱杯子。 僅限瑞士境內。
	伸出彎管	用於將咖啡分配到壺內。
	自動出口	按下飲品按鍵後，自動出口移至預定義位置。 分配飲品後移回起始位置。 在飲品設定中規定位置，且該位置可針對每個飲品單獨設定。

示例	選項	說明
	升高支腳	需要時可將咖啡機的支腳升高。
	運輸車	連接飲用水箱和廢水箱的運輸車可置於獨立於咖啡機的位置。
	外部飲用水箱和廢水箱	受監控的外部飲用水箱和廢水箱代替主裝置供水和廢水出口。



有關詳細訊息請聯繫就近的經銷商。

技術資料

額定功率 *	蒸氣爐	熱水爐
	2000 W/3000 W	2000 W/3000 W
運行溫度	蒸氣爐	熱水爐
最低運行溫度 (T min.)	10 °C	10 °C
最高運行溫度 (T max.)	192 °C	192 °C
運行溫度	140 °C	95 °C
超壓	蒸氣爐	熱水爐
工作超壓	2.5 bar	2.5 bar
允許的運行超壓 (p max.)	5 bar	12 bar
檢測超壓	24 bar	24 bar
飲用水箱容量	主裝置供水	
咖啡豆送料斗容量	每個 ±1000 g	
咖啡粉盒容量	35 個咖啡渣餅	
尺寸		
寬度	420 mm	
包括咖啡豆送料斗高度	650 mm	
深度	534 mm	
淨重	±40 kg	
持續聲壓級 **	<70 dB (A)	

保留技術更改權利。

* 特殊裝備參見型號銘牌。參考數值均屬於基本配置。

** 無論哪種運行模式，操作人員工作場所的 A 聲壓級 (慢) 和 Lpa (脈衝) 都低於 70 dB (A)。

銘牌

				
Designation	coffee machine			
Made in Switzerland by	Schaerer AG, Allmendweg 8 4528 Zuchwil			
Typ (SAG)	SCA P			
Serial No.	1408 106798			
Nominal pressure	1.2 MPa (12 bar)			
main pressure	0.1-0.3 MPa, max 0.6 MPa			
Electrical Ratings	5700-6900W			
Fuse on-site	3x16A (cable: 5x 1.5mm ²)			
mains connection plan	4.6.8010			

銘牌上標示了與機器相關的資料。銘牌位於機器內側，取出咖啡粉盒和蓋子後可從上方觀察到。

► 機器出現故障或需要保修時請提供銘牌資料。

一致性聲明

製造商地址

製造商	技術文件負責人
Schaerer AG Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil 電話：+41 (0)32 681 62 00 傳真：+41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Hans-Ulrich Hostettler Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

引用標準

上述製造商茲此聲明，本機器符合上述指令的所有相關規定。若此機器在我們不同意的情況下有所更改，這一聲明將失去它的有效性。已經應用了以下標準：為了確保實現這些要求，我們採用了由法國國際檢驗局按照 SN EN ISO 9001：2008 標準認證的品質管制系統。

針對 CE 一致性	
機械指令 2006/42/EC	EMV 指令 2004/108/EC
- EN 60335-1:2002 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14 +A2 - EN 60335-75-2:2004 +A1 +A11 A2 - EN 62233:2008-04	- EN 55014-1:2006 +A1 - EN 55014-2:1997 +A1 +A2 - EN 61000-3-2:2006 +A1 +A2 - EN 61000-3-3:2008 - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-4:2007 +A1

國際 (CB) 認證	
安全要求	EMC
- IEC 60335-1 Ed4.2:2006 - IEC 60335-2-14 Ed5.1: 2008 - IEC 60335-2-15 Ed5.2: 2008 - IEC 60335-2-24 Ed7: 2010 - IEC 60335-2-75 Ed2.2: 2009 - IEC 62233 Ed1:2005	- CISPR 14-1 Ed 5.1: 2009 - CISPR 14-2 Ed 1.2: 2008 - IEC 61000-3-2 Ed 3.2: 2009 - IEC 61000-3-2 Ed2.1:2001 - IEC 61000-3-3:2008 - IEC 61000-6-2:2005 - IEC 61000-6-4:2006 +A1

中國 (CCC)
安全要求 • GB4706.1-2005 • GB4706.13-2008 • GB4706.19-2008 • GB4706.30-2008

安裝和調試

安放

安裝位置

小心！
對機器構成危險！



下列條件適合咖啡機放置。如果無法滿足這些條件，則可能損壞機器。
務必遵守以下條件：

- 安裝場地必須穩固、平坦，在承受的情況下不會變形。
- 不得存放在高溫表面或火爐附近。
- 咖啡機的安放需確保經過培訓的人員能夠隨時對其進行照看。
- 現場安裝圖紙規定的能源介面與機器位置之間的距離不得超過 1 m。
- 為維護和操作保留空間：

頂部空餘空間用以填裝咖啡豆。

機器背部與牆壁間保持 最低 15 cm 的距離 (空氣迴圈)。

- 遵守當地廚房技術之有效規定。

氣候條件

小心！
對機器構成危險！



下述氣候條件適合放置咖啡機。如果不能保證這些條件，則可能損壞機器。
務必遵守以下條件：

周圍溫度保持在 +10°C 至 +40°C (50° F 至 104° F)

> 相對空氣濕度為最高 80 % rF

本咖啡機僅為室內使用而設計。不得在戶外使用，防止受到天氣影響 (雨雪霜凍)！

如果咖啡機所處的環境溫度低於 0 °C：

- ▶ 調試前請聯繫客服。

能源供應

條件

必須根據所在國的相關規定進行電氣連接。銘牌上所標明的電壓必須符合安裝點的電源電壓。

危險！
小心觸電！



觸電危險！
務必遵守以下幾點事項：

- 電極必須使用型號標示上注明安培值的熔斷器保護！
- 該設備所有相位必須能與電源隔開。
- 電源線損壞時不得運行機器。由專業的服務技師立即更換損壞的電源線或插頭。
- Schaefer AG 不建議使用延長線！如果仍然使用了延長電源線 (最小橫截面：1.5 mm²)，則請遵守電源線的製造商數據 (使用說明書) 以及當地規定。
- 佈置電線時確保電線不會絆倒人員 不得將電線穿過鋒利的邊角或懸在空中，也不得夾住電纜。另外，請勿將電源線置於高溫物體表面並遠離油和腐蝕性的清潔劑。
- 請勿提起或拉扯咖啡機電源線。千萬不可通過電源電纜使勁把插頭從插座中拔出。不得用濕手接觸電線或插頭！ 萬萬不可將濕的插頭插入插座！

連接負荷

電源				保險絲 (建築物)	連接電纜的導體截面
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	2000 - 2400 W	10 A	3 x 1 mm ²
			3000 - 3600 W	16 A	3 x 1.5 mm ²
			5700 - 6900 W	30 A	3 x 4 mm ²
3L, N, PE	380 – 415 V 3N~	50/60 Hz	5700 - 6900 W	3 x 16 A	5 x 1.5 mm ²
			8300 - 10100 W	3 x 16 A	5 x 1.5 mm ²
2L, PE	200 - 220 V ~	50/60 Hz	2000 - 2200 W	2 x 15 A	3 x 1.5 mm ²
			2600 - 3200 W	2 x 15 A	3 x 1.5 mm ²
			4700 - 5800 W	30 A	3 x 10 AWG
			4700 - 5900 W	2 x 30 A	3 x 10 AWG
			4700 - 5900 W	2 x 25 A	3 x 2.5 mm ²
3L, PE	200 V 3 ~	50/60 Hz	7000 W	3 x 20 A	4 x 2.5 mm ²
3L, PE	220 V 3 ~	50/60 Hz	6900 - 8500 W	3 x 25 A	4 x 2.5 mm ²
			7700 W	25 A	4 x 2.5 mm ²

主裝置供水 / 水出口

條件

小心！
對機器構成危險！



劣質原料以及水值不佳時可能損壞機器。
務必遵守以下幾點事項：

- 水潔淨且每升水中的氯含量不得超過 100 mg。
- 切勿向咖啡機內添加反滲透水或者其他具有腐蝕性的水。
- 碳酸鹽硬度不得超過 5 – 6°dKH (德國硬度) 或者 8 – 10°fKH (法國硬度)，並且總硬度值必須始終高於碳酸鹽硬度。
- 最小碳酸鹽硬度為 4°dKH 或者 7°fKH. pH 值必須在 6.5 – 7 之間。
- 務必使用機器隨帶的新軟管套件 (清水 / 廢水管)。

必須按照現行規定以及所在國的規定連接水源。如果機器連接到新安裝的水管上，則必須對水管和進水軟管進行徹底沖洗，以防止污漬進入機器。

咖啡機必須連接到安裝了截流閥的飲用水管上。通過已安裝的壓力軟管和螺紋連接件 G 3/8" 安裝到水龍頭上的減壓裝置上 (調節到 0.3 MPa (3 bar))。

如果機器安裝在出水口附近，請將附帶的恆溫出水軟管連接至滴水盤和虹吸管。將軟管固定在出水口處並設置落差 (使水可以向外流出)。

連接負荷

水壓	推薦值：	0.1 – 0.3 MPa (1 – 3 bar)
	最大值：	0.6 MPa (6 bar)
進水口溫度	最小值：	10 °C
	最大值：	30 °C

安裝

打開機器包裝。



安裝前仔細閱讀「安放」和「能源供應」章節！

- ▶ 打開機器包裝。
- ▶ 檢查包裝內是否留有附帶的配件。
- ▶ 從咖啡粉盒和水箱中取出附帶的配件。
- ▶ 儲存好原始包裝，以備返回設備時使用。

拆卸和廢棄處理



咖啡機進行廢棄處理時必須遵守當地法規。

- ▶ 請聯繫服務合作夥伴。

操作

開啟前檢查

- ▶ 開啟咖啡機前檢查是否滿足了以下前提條件。

開啟咖啡機的前提條件：

- 主水閥 (主裝置供水) 已打開 / 飲用水箱已加注新鮮的飲用水。
- 廢水出口正確放置 / 廢水箱已連接。
- 咖啡豆送料斗已裝滿並且鎖止件 (選配件) 已打開。
- 咖啡粉盒已清空且正確插入。
- 咖啡機已連接電源。

填注和連接

咖啡豆

小心！
對使用者構成危險！



研磨器旋轉的研磨刀片會造成受傷危險。
咖啡機開啟時不得將手伸入咖啡豆送料斗。

小心！
對機器構成危險！



添加異物可能會導致研磨器堵塞或研磨設備損壞！
切勿將除咖啡豆以外的任何物品裝入咖啡豆送料斗中。



- ▶ 打開咖啡豆送料斗蓋罩並借助旋鈕解鎖。
- ▶ 添加咖啡豆 (最高 1000)。
- ▶ 重新關閉蓋罩，旋鈕鎖閉，並用鑰匙上鎖。

水

選項 1: 主裝置供水

小心！
對機器構成危險！



如果泵幹轉，則可能損壞機器。
開機前確保主水閥已打開。

- ▶ 打開主水閥旋塞。



考慮到保險法規，強烈建議，每日工作完畢關閉主水閥。

選項 2: 外部飲用水箱

- ▶ 取下飲用水箱上的蓋罩。
- ▶ 每日取出飲用水箱並使用淨水徹底沖洗。
- ▶ 使用前給飲用水箱加注新鮮飲用水。
- ▶ 重新插入飲用水箱。
- ▶ 重新關閉蓋罩。

牛奶

選項 1: Milk Smart Cooler

- ▶ 打開機門。

- ▶ 將牛奶罐取出並沖洗。
- ▶ 注入已預先冷卻的鮮牛奶 (3 – 5°C)。
- ▶ 將牛奶罐插入冷卻裝置。
- ▶ 將軟管掛在容器中。
 - ☑ 軟管末端必須接觸到容器底部。
- ▶ 關閉機門。

選項 2: 附加冷卻裝置

- ▶ 打開機門。
- ▶ 將牛奶罐取出並沖洗。
- ▶ 注入已預先冷卻的鮮牛奶 (3 – 5°C)。
- ▶ 將牛奶罐插入冷卻裝置。
- ▶ 將軟管 (一根或多跟) 懸掛到容器中。
 - ☑ 軟管末端必須接觸到容器底部。
- ▶ 關閉機門。

選項 3: Cup & Cool



注意：加注的牛奶不得接觸未封閉的牛奶罐蓋板！



- ▶ 打開機門。
- ▶ 將牛奶軟管適配接頭從蓋罩中拉出。
- ▶ 如未存在，則將所需牛奶噴嘴 (1 mm – 1.7 mm) 插入軟管和適配接頭之間。
- ▶ 將牛奶罐取出並沖洗。
- ▶ 注入已預先冷卻的鮮牛奶 (3 – 5°C)。

- ▶ 將牛奶罐插回冷卻裝置。
- ▶ 重新將軟管適配接頭插入蓋罩中。
- ▶ 關閉機門。

選項 4: 冷牛奶系統

- ▶ 打開機門。
- ▶ 將牛奶罐取出並沖洗。
- ▶ 注入已預先冷卻的鮮牛奶 (3 – 5°C)。
- ▶ 將牛奶罐插入冷卻裝置。
- ▶ 將軟管掛在容器中。
 - ☑ 軟管末端必須接觸到容器底部。
- ▶ 關閉機門。

選項 5: 下方櫃檯牛奶

- ▶ 打開機門。
- ▶ 將牛奶罐取出並沖洗。
- ▶ 注入已預先冷卻的鮮牛奶 (3 – 5°C)。
- ▶ 將牛奶罐插入冷卻裝置。
- ▶ 將軟管掛在容器中。
 - ☑ 軟管末端必須接觸到容器底部。
- ▶ 關閉機門。

自動粉末

小心！
對機器構成危險！



錯誤操作可能損壞機器。

除自動粉末外，其他物品請勿投入咖啡粉盒內。咖啡粉盒可最多裝入 500 g (雙份容器) 或 1000 g (標準容器) 自動粉末。

小心！
對使用者構成危險！



咖啡粉盒中的旋轉部件會造成受傷危險。
設備啟動後請勿將手插入咖啡粉盒。

選項 1: 巧克力

- ▶ 添加所需的巧克力粉。

選項 2: 配料

- ▶ 添加所需的奶粉。

選項 3: 雙份巧克力

雙份巧克力咖啡粉盒從中間分開，具有兩個盛放不同類別巧克力粉的隔室。

- ▶ 將所需的巧克力粉添加到隔室 1 和隔室 2。

選項 4: 雙份配料

雙份配料咖啡粉盒從中間分開，具有兩個盛放不同類別奶粉的隔室。

- ▶ 將所需的奶粉添加到隔室 1 和隔室 2。

選項 5: 巧克力 / 配料

巧克力 / 配料咖啡粉盒從中間分開，具有兩個分別用於盛放奶粉和巧克力粉的隔室。



巧克力粉和奶粉的給料螺桿大小不同。因此開始時就要在兩個隔室上粘貼標籤，從而避免在添加粉末時混淆。

- ▶ 將所需的奶粉添加到隔室 1。
- ▶ 將所需的巧克力粉添加到隔室 2。

開啟

啟動咖啡機

小心！
小心被壓碎！



如果咖啡機已開啟，則自動飲品出口將自動初始化。
啟動機器時不得握住飲品出口下方或後方。

選項 1: 按下按鍵 [打開 / 關閉]

- ▶ 透過按下按鍵 [] 啟動咖啡機。
 - ☑ 咖啡機預熱。
 - ☑ 咖啡機準備就緒或顯示幕出現訊息提示。

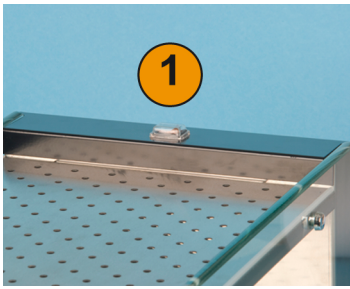
選項 2: 用 CHEF 卡啟動「打開 / 關閉」

- ▶ 插入 CHEF 卡。
 - ☑ 咖啡機開啟。
 - ☑ 咖啡機預熱。

Select product
12:00 01.04.2012

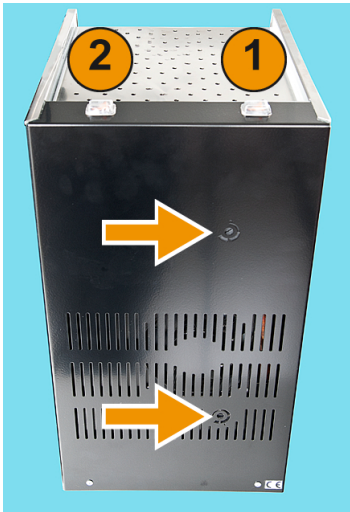
附加設備

選項 1: 熱杯器



- ▶ 透過主開關 (1) 打開熱杯器。
- ☑ 開關亮起。

選項 2: Cup & Cool



- ▶ 透過主開關 (1) 打開熱杯器。
- ☑ 開關亮起。
- ▶ 透過主開關 (2) 打開冷卻裝置。
- ☑ 開關亮起。



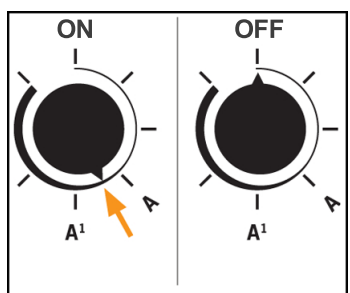
有關恆溫器 (參見箭頭) 的詳細訊息包含在「熱杯器 / Cup & Cool」的單獨使用說明書中。

選項 3: Milk Smart 系統冷卻裝置

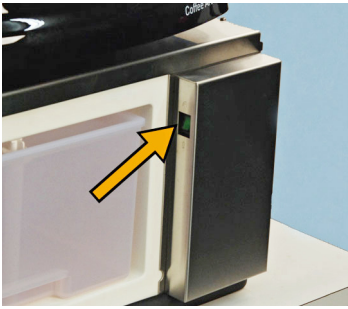


- ▶ 調整冷卻裝置背面的溫度開關，參見箭頭。
- ☑ 打開冷卻裝置。

選項 4: 冷牛奶系統冷卻裝置



- ▶ 取下冷卻裝置蓋罩。
- ▶ 調整冷卻裝置的溫度開關，參見箭頭。
- ▶ 重新安裝冷卻裝置蓋罩。
- ☑ 打開冷卻裝置。



選項 5: 下方櫃檯冷卻裝置

- ▶ 打開下部冷卻裝置機門。
- ▶ 打開開關，參見箭頭。
 - ☒ 打開冷卻裝置。
 - ☒ 冷卻溫度已由工廠預設。



牛奶包裝和飲料出口之間的高度差不得超過 40 cm。

分配

小心！
小心熾熱液體！



本機器製作的所有飲品均為熱飲品。
飲料流出時請勿將手置於出口下方或機器中。

設定出口高度

小心！
小心熾熱表面！



高溫表面會致人受傷。
小心移動飲品出口。

小心！
小心被壓碎！



移動飲品出口時存在夾傷危險。
從前方握住飲品出口，並移至所需位置。



- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 從前方握住飲品出口並將其移至正確位置（見圖示）。
- ▶ 按下飲品按鍵。
 - ☒ 飲品流出。
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。

選項：自動飲品出口

按下飲品按鍵後，自動飲品出口移至預定義位置。

- ▶ 將杯子置於自動飲品出口下方。
- ▶ 按下飲品按鍵。
 - ☒ 自動飲品出口就位。
 - ☒ 飲品流出。
 - ☒ 自動飲品出口移回原始位置。
- ▶ 然後移開杯子。

咖啡飲品

小心！
小心熾熱液體！



- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下所需飲料按鍵。
 - ☒ 飲品按鍵閃爍，實施分配。
 - ☒ 飲品名稱和分配進度將顯示於顯示幕上。
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。

加入研磨咖啡飲品



研磨咖啡的入口處位於兩個咖啡豆送料斗之間。

小心！
對機器構成危險！



錯誤操作可能損壞機器。
除了研磨咖啡和清潔藥片外，不得將其他物品放入入口中。

- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 打開研磨咖啡入口或按下按鍵 [DECAF]。
☑ 可提供的飲品將顯示於顯示幕上。
- ▶ 按下所需飲料按鍵。
- ▶ 在十五秒內加入咖啡粉。
- ▶ 關閉研磨咖啡入口
- ▶ 飲品流出完畢後將杯子移開

熱水

小心！
小心熾熱液體！



可按如下方式用 SERVICE 卡預設熱水流出：

- 帶「啟動 - 停止」功能的 [熱水] 按鍵。
- 帶「按住」功能的 [熱水] 按鍵。
- 帶「雙份產品」功能的 [熱水] 按鍵。
- ▶ 將杯子置於熱水出口下方。
- ▶ 按下或按住按鍵 [熱水]。
- ▶ 飲品流出完畢後將杯子移開

牛奶飲品



如果機器已配備牛奶系統，則將顯示牛奶飲品的相應按鍵。

小心！
小心熾熱液體！



- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下所需飲料按鍵。
- ▶ 飲品流出完畢後將杯子移開

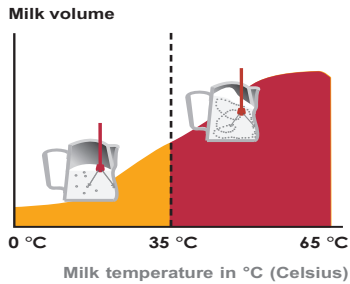
蒸氣

選項：普通蒸氣

小心！
小心熾熱蒸汽！



- ▶ 將杯子或容器置於蒸氣出口下方。
☑ 蒸氣出口頂端必須完全浸沒於牛奶液面。
- ▶ 按下 [蒸氣] 按鍵。
- ▶ 蒸氣噴出完成後將杯子 / 容器移開。
- ▶ 使用濕紙巾從外部清潔蒸氣出口。
- ▶ 將蒸氣出口正對滴水網並按下 [蒸氣] 按鍵。
☑ 牛奶和飲品殘渣將從蒸氣出口中清除。



選項：電力蒸氣 / 自動蒸氣

- ▶ 將杯子或容器置於蒸氣出口下方。
 - ☒ 蒸氣出口頂端必須完全浸沒於牛奶液面。
- ▶ 按下 [蒸氣] 按鍵。
- ▶ 通過在牛奶液面以下三分之一處注入蒸氣使牛奶與空氣混合。
 - ☒ 牛奶從 5 °C 升溫至 37 °C。
- ▶ 通過在牛奶液面以下三分之一處注入蒸氣，像指標一樣旋轉，可以製作出穩定的奶泡。
 - ☒ 牛奶從 37 °C 升溫至 65 °C。
- ▶ 蒸氣噴出完成後將杯子 / 容器移開。
- ▶ 使用濕紙巾從外部清潔蒸氣出口。
- ▶ 將蒸氣出口正對滴水網並按下 [蒸氣] 按鍵。
 - ☒ 牛奶和飲品殘渣將從蒸氣出口中清除。

選項：強力蒸氣 / 精細蒸氣

- ▶ 將杯子或容器置於蒸氣出口下方。
 - ☒ 蒸氣出口頂端必須完全浸沒於牛奶液面。
- ▶ 按下 [蒸氣] 按鍵
- ▶ 蒸氣噴出完成後將杯子 / 容器移開。
- ▶ 將蒸氣出口正對滴水網並按下 [蒸氣] 按鍵。
 - ☒ 牛奶和飲品殘渣將從蒸氣出口中清除。



分配選項

停止產品流出



如果錯誤選取飲品，則可以停止正在進行的分配。

選項：停止飲品流出

- ▶ 按下 [⊖] 按鍵。
 - ☒ 飲品流出停止。

選項：刪除預選項中的飲品。

- ▶ 按下 [⊖] 按鍵。
 - ☒ 預選飲品已清除。
 - ☒ 當前您所需的飲品已設定結束。

預選飲品



如已設定，則可依次選取並輸出多個不同飲品。咖啡機按所選順序輸出飲品。

Select product
pre-selection 1

飲品流出時也可以選擇後續須進行分配的其他飲品。

- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下所需飲料按鍵。
- ▶ 完成第一次輸出後，移除杯子並將第二個杯子置於飲品出口下方。

刪除預選項中的飲品。

- ▶ 按下 [⊖] 按鍵。
 - ☒ 預選飲品已清除。
 - ☒ 當前您所需的飲品已經設定結束。
- ▶ 再次按下按鍵 [⊖] 將提前結束正在進行的分配。

雙倍飲品



如已設定，則可透過按下按鍵 [2 x] 一次性製作兩杯飲品。

- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下 [2 x] 按鍵。
- ▶ 按下所需飲料按鍵。
- ▶ 飲品流出完畢後將杯子移開

使用帶有 MONEY 卡的飲品



如已啟用內部結算，則僅可使用 MONEY 卡購買飲品。

- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 插入 MONEY 卡。
☑ 可用金額將顯示在顯示幕上。
- ▶ 按下所需飲料按鍵。
- ▶ 飲品流出完畢後將杯子移開
- ▶ 取出 MONEY 卡。

清空

咖啡渣槽



咖啡渣被投入咖啡粉盒中。如未插入咖啡粉盒，則飲品無法分配。

小心！
對機器構成危險！



手動操作會損壞自動飲品出口。
在不影響自動飲品出口的前提下取出咖啡粉盒。

- ▶ 將手動飲品出口調至最高位置。
- ▶ 取出咖啡粉盒。
- ▶ 請清空咖啡粉盒並再次插入。
☑ 機器再次準備就緒。

櫃檯粉渣孔

從沖泡裝置中排出的咖啡渣餅通過櫃檯粉渣孔進入下方的粉渣盒中。

- ▶ 打開櫃檯門並取出粉渣盒。
- ▶ 清空粉渣盒。
- ▶ 放回粉渣盒，並關閉櫃檯門。



容器盛滿時，機器顯示幕上不顯示清空要求。因此應定期檢查櫃檯粉渣盒。

廢水箱

如果咖啡機使用外部廢水箱，必須定期清空廢水箱，最遲在顯示幕上出現清空提示時必須進行清空。

- ▶ 取出並清空廢水箱。
- ▶ 使用家用清潔劑徹底清洗廢水箱，並用淨水進行沖洗。

- ▶ 重新插入廢水箱。

運輸條件

小心！
對機器構成危險！



運輸不當可能損壞機器。
使用運輸車更換機器位置時應注意以下幾點事項：

更換位置時出於安全之因素，運輸車只能拖拉，不得推動！

只能拖拉運輸車，不能拖拉機器。

運輸車不得用於貨物運輸。



由於濫用運輸車或者未遵守使用說明書規定而造成的損壞，製造商不承擔任何責任。

顯示幕提示 / 要求

顯示幕提示	原因	解決方案
咖啡粉盒缺失	- 咖啡粉盒被取出 (清潔程式，清空等)。 - 關閉鍵受損。	▶ 插入咖啡粉盒 ▶ 仍顯示訊息提示：請聯繫服務合作夥伴。
請清空咖啡粉盒	咖啡粉盒已滿。	▶ 請清空咖啡粉盒
進入清潔程式	顯示，達到設定的飲品製作總數後未對機器進行清洗。	▶ 進行每日清潔 (參見清潔章節)。
左邊或右邊磨豆盤內咖啡豆為空	此提示是由於左邊咖啡豆送料斗為空或者咖啡豆被卡住。	▶ 給咖啡豆送料斗裝入咖啡豆 (每個料斗最多 1000 g) 並確認。
左邊或右邊磨豆盤堵塞	磨豆盤內有異物 (比如，石塊) 被卡住。	▶ 檢查磨豆盤是否被堵塞，並用真空吸塵器將剩餘咖啡豆取出。
加熱咖啡 / 熱水 / 蒸氣	溫度低於設定的溫度 10 °C。	▶ 請稍待，直至達到正常溫度。 ▶ 仍顯示訊息提示：請聯繫服務合作夥伴。
更換過濾器	設定水量 (升 / 月) 將通過過濾器過濾。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
維修要求	已達到額定飲品總數 (杯 / 月)。須進行維修。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
飲用水箱為空	- 飲用水箱已空。 - 浮球開關受損。	▶ 注滿水箱並置於櫃檯下方。 ▶ 仍顯示訊息提示：請聯繫服務合作夥伴。
廢水箱已滿	- 廢水箱已空。 - 浮球開關受損。	▶ 清空廢水箱並置於櫃檯下方。 ▶ 仍顯示訊息提示：請聯繫服務合作夥伴。
投入研磨咖啡	- 按下按鍵 [DECAF]，製作一杯低因咖啡飲品。 - 研磨咖啡和清潔藥片入口已打開。	▶ 加注咖啡粉，製作一杯低因咖啡飲品。 ▶ 研磨咖啡和清潔藥片入口已關閉。 ▶ 仍顯示訊息提示：請聯繫服務合作夥伴。

關閉

運行結束

按照以下所述方法結束運行：

- ▶ 進行每日清潔 (參見「清潔」章節)。
- ▶ 按下 [] 按鍵。

<< Stand by >>

☒ 機器切換到「待機」模式。

選項：主裝置供水

- ▶ 關閉飲用水管上的主水閥。

選項：飲用水箱和廢水箱

- ▶ 清空飲用水箱並清洗。
- ▶ 清空廢水箱並徹底清洗。

選項：牛奶系統 (選配)

- ▶ 取出牛奶罐
- ▶ 清空牛奶罐並清潔。

水幫浦幹運行。機器可能被損壞。
再次使用設備前須首先打開主水閥，然後啟動設備。

小心！
對機器構成危險！



參見「清潔」章節 - 「每日清潔」。

較長停機時間 (1 周以上)

停機時間超過一周時按以下步驟操作：

- ▶ 進行每日清潔 (參見「清潔」章節)。
- ▶ 按下 [] 按鍵。
- ☒ 機器切換到「待機」模式。

<< Stand by >>

選項：主裝置供水

- ▶ 關閉飲用水管上的主水閥。

選項：飲用水箱和廢水箱

- ▶ 清空飲用水箱並清洗。
- ▶ 清空廢水箱並徹底清洗。

選項：牛奶系統

- ▶ 取出牛奶罐
- ▶ 清空牛奶罐並清潔。

水幫浦幹運行。機器可能被損壞。
再次使用設備前須首先打開主水閥，然後啟動設備。

小心！
對機器構成危險！



再次使用設備前須進行每日清洗。

清洗

清洗時間間隔

清洗時間間隔					
每天	每週	需要時	要求	選擇性的	
自動清潔					
x					進入清潔程式
x					自動沖洗 (如已程式化)
x		x			熱水沖洗
x		x		○	牛奶軟管沖洗
x		x		○	牛奶系統清潔
手動清潔					
x					奶泡鈕
x		x		○	蒸氣出口
x					咖啡粉盒
x					滴水盤和滴水網
x					外部清潔
x					沖泡室
	x	x			咖啡豆 - / 咖啡粉盒
x				○	混合器
x				○	牛奶罐
x				○	冷卻裝置
x				○	飲用水箱 (外部)
x				○	廢水箱 (外部)

要求

每日：至少每日執行一次，需要時縮短週期。

每週：至少每週執行一次，需要時縮短週期。

需要時：需要時 (產生污染時)。

要求：顯示幕上會出現相應的要求。

選項：取決於機器裝備。



如需更好地瞭解未進行和已進行的清潔，請使用本章中的清潔計畫。

清潔劑

小心！
對機器構成危險！



誤用清潔劑可能損壞機器！

進行每日和每週清潔時請使用 Schaefer AG 推薦的清潔劑。



使用清潔劑前請仔細閱讀包裝說明以及安全資料單。如果未提供安全資料單，請向經銷商索取。

清潔藥片

訊息	
用途	每日清潔咖啡系統
清洗目的	清除咖啡系統內的油脂殘留物
使用時間間隔	每天 1 次

每日清潔

訊息	
用途	牛奶系統的每日清潔
清洗目的	牛奶系統中牛奶油脂和細菌的清除
使用時間間隔	每週 6 次

每週清潔

訊息	
用途	牛奶系統的每週清潔
清洗目的	清除牛奶系統和蒸氣出口中的水垢和乳石
使用時間間隔	每週 1 次

強制清洗

如果顯示幕上出現執行清潔提示，但仍未執行，則特定時間後會進行強制清潔（如果程式已設置）。如果出現強制清潔，將禁止使用飲料分配。

只有在執行完清潔作業後才能重新啟用飲料分配。



強制清潔及其執行時間只能由服務技師設定。

清潔選項

熱水沖洗

小心！
小心熾熱液體！



- ▶ 按下 1 x 按鍵 []
- ☑ 清洗時間 ±10 秒。

牛奶軟管沖洗

小心！
小心熾熱液體！



- ▶ 按下 2 x 按鍵 []
- ☑ 啟動牛奶軟管沖洗（持續時間可在顯示幕上查看）。

自動關閉沖洗

小心！
小心熾熱液體！



熱水存在燙傷危險。
流出時請勿將手置於飲品出口下方或機器中。

機器關閉前將進行熱水沖洗。顯示幕上會出現一條警告提示。



自動關機沖洗僅可由技術維修人員設定。

沖洗咖啡

清潔後直接排出沖洗咖啡。沖洗咖啡不得飲用。



該設定在 24 小時模式下有效。避免在清潔後第一次流出咖啡時出現「水流故障」。



沖洗咖啡僅可由技術維修人員設定，且基於濃縮咖啡配方。

蒸氣沖洗

小心！
小心熾熱液體！



通過蒸氣出口流出的熱水存在燙傷危險。
流出時請勿將手置於蒸氣出口下方或機器中。

在清潔程式期間執行蒸氣沖洗並用熱水沖洗蒸氣爐。



蒸氣沖洗僅可由技術維修人員設定。

每日清洗

Schaerer Coffee Art Plus , 帶智能牛奶



另見 使用說明書中的「安全提示」和「清潔」章。

小心！

對使用者構成危險！



飲料、熱水和蒸汽出口處有燙傷危險。
飲料流出或者清潔時請勿將手置於出口下方。

SCAplus Cup & Cool



SCAplus Milk Smart Cooler



1

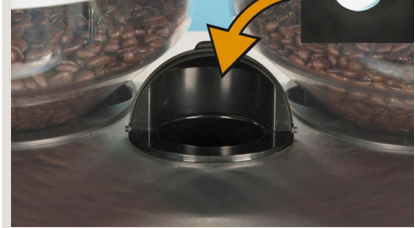


- ▶ 按下 按鈕約 4 秒。
- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 請清空豆渣盒」。
- ▶ 在 5 秒內拉出咖啡渣盒予以清潔。
- ▶ 用刷子清潔沖泡區。
- ▶ 插入咖啡粉盒

選項：粉體系統

- ☑ 螢幕：「check if mixer is in place」。
- ▶ 按下 按鈕。

2



- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 投入清潔藥片」。
- ▶ 打開研磨咖啡添加口。

選項 1: 無蓋子監控

- ▶ 放入清潔藥片。
- ▶ 按下 按鈕。

選項 2: 有蓋子監控

- ▶ 在 15 秒內放入清潔藥片。
- ▶ 關閉添加口。

3



1x100ml

選項 1: 無牛奶 / 牛奶系統已禁用

- ▶ 繼續步驟 6。

選項 2: 有牛奶

- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 藥水清潔桶」。
- ▶ 將 100 ml Schaerer 清潔劑混合 1000 ml 水後加入清潔容器中。

4



選項 1: Milk Smart (智能牛奶)

- ▶ 將軟管放到清潔容器中 (軟管末端貼在容器底部)。
- ▶ 按下 按鈕。

選項 2: MilkSmart Cooler/Cup&Cool

- ▶ 打開門。
- ▶ 將軟管從蓋子上拔下。
- ▶ 清潔牛奶槽 (A)。
- ▶ 將蓋子和軟管安裝在清潔容器上。
- ▶ 將清潔容器 (B) 清理乾淨。
- ▶ 按下 按鈕。

5



- ☑ 清潔中 (時長見於螢幕上)。
- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 清水潤濕」。
- ▶ 沖洗清潔容器並注入 1000 ml 清水。

選項 1: Milk Smart (智能牛奶)

- ▶ 重複步驟 4。
- ☑ 清潔中。

選項 2: Milk Smart Cooler/Cup&Cool

- ▶ 將蓋子和軟管重新安裝在清潔容器上。
- ▶ 裝入清潔容器。
- ▶ 按下 按鈕。
- ☑ 清潔中 (時長見於螢幕上)。



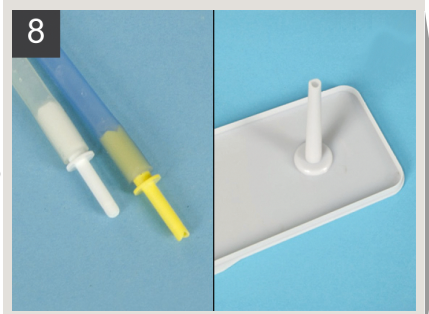
選項 1: 無蒸汽或者蒸汽煮水器沖洗已禁用
▶ 繼續步驟 7。

選項 2: 有蒸汽且蒸汽煮水器沖洗已啟動
☒ 螢幕：「進入清潔程式 / 熱水沖洗」。
▶ 將容器（約 1 l 容量）置於蒸汽棒下方。
▶ 按下 ⊖ 按鈕。
☒ 沖洗中 / 清潔中（時長見於螢幕上）。



選項 1: 「清潔後自動關機」已禁用
☒ 繼續步驟 8。

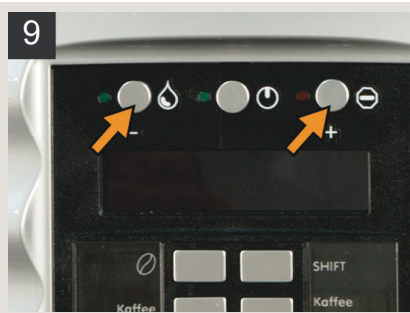
選項 2: 「清潔後自動關機」已啟動
☒ 咖啡機自動切換到「待機」狀態。
▶ 使用 ⊙ 按鈕啟動咖啡機。



☒ 螢幕：「移除清水潤濕」。
▶ 沖洗清潔容器。

選項 1: Milk Smart (智能牛奶)
▶ 用濕布清潔牛奶軟管外部。
▶ 按下 按钮。

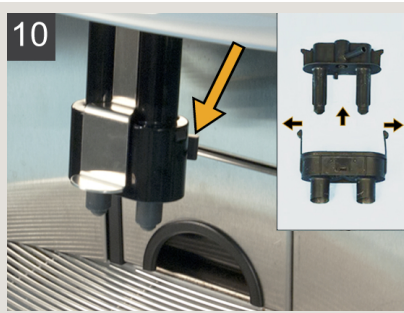
選項 2: Milk Smart Cooler
▶ 用濕布徹底清潔蓋子和軟管。
▶ 將蓋子和軟管安裝在奶罐上。
▶ 放入奶罐。
▶ 按下 按钮。



分配牛奶飲品之後或者牛奶系統關閉時：
☒ 螢幕：「按啟動恢復販售開啟 / 關閉」。

選項 1: 牛奶系統打開
▶ 按下 按钮。

選項 2: 牛奶系統關閉
▶ 按下 ⊖ 按鈕。
☒ 自動清潔結束。



▶ 從支架上鬆開起泡頭（按下右後側解鎖）。
▶ 將軟管從起泡頭上取下。
▶ 拆卸起泡頭，以溫自來水清潔。
▶ 用刷子清除殘留物。
▶ 重新安裝並插入起泡頭（吻合時有「卡嗒」聲）。
▶ 將軟管重新安裝在起泡頭上（請勿遺漏彈簧）。



▶ 以溫自來水清潔滴水網。
▶ 用濕布清潔滴水盤。

選項：有蒸汽的機器
▶ 每天以乾淨的濕布清潔蒸汽棒。
▶ 快速按壓蒸汽按鈕 ± 5 次，以清除殘留的牛奶。

小心！
對使用者構成危險！



未正確使用咖啡豆、水、牛奶、粉末或其他咖啡成分可能有損您的健康！
遵守 HACCP 衛生條例！



另見使用說明書中的「安全指示」-「衛生條例 HACCP」。章。

Schaerer Coffee Art Plus, 帶冷牛奶系統



另見 使用說明書中的「安全提示」和「清潔」章。

小心！
對使用者構成危險！



飲料、熱水和蒸汽出口處有燙傷危險。
飲料流出或者清潔時請勿將手置於出口下方。

SCAplus CS



SCAplus Center Milk



SCAplus UC / UM KE



1



- ▶ 按下 按鈕約 4 秒。
- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 請清空豆渣盒」。
- ▶ 在 5 秒內拉出咖啡渣盒予以清潔。
- ▶ 用刷子清潔沖泡區。
- ▶ 插入咖啡粉盒

選項：粉體系統

- ☑ 螢幕：「check if mixer is in place」。
- ▶ 按下 按鈕。

2



- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 投入清潔藥片」。

- ▶ 打開研磨咖啡添加口。

選項 1：有蓋子監控

- ▶ 在 15 秒內放入清潔藥片。

選項 2：無蓋子監控

- ▶ 放入清潔藥片。
- ▶ 按下 按鈕。
- ▶ 關閉添加口。

3

**選項 1：無蒸汽；無蒸汽煮水器沖洗**

- ▶ 繼續步驟 4。

選項 2：有蒸汽；有蒸汽煮水器沖洗

- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 熱水沖洗」。
- ▶ 將容器 (約 1l 容量) 置於蒸汽棒下方。
- ▶ 按下 按鈕。
- ☑ 熱水沖洗中。

4

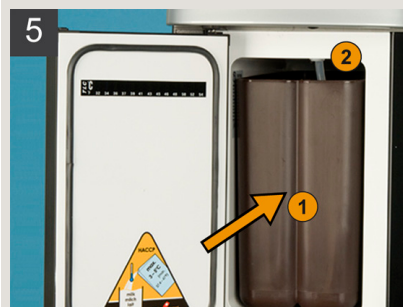
**選項 1：牛奶系統已禁用**

- ☑ 清潔中 (時長見於螢幕)。
- ▶ 繼續步驟 6。

選項 2：牛奶系統已啟動

- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 藥水清潔桶」。
- ▶ 打開冷卻裝置門。
- ▶ 取出牛奶槽。

5



- ▶ 將清潔劑加入到清潔容器中。劑量：
 - 單一清潔容器：100 ml
 - 有兩個單元的清潔容器：每個單元 100 ml。
 - Centre Milk 的單一清潔容器：200 ml。
- ▶ 放入清潔容器 (1)。
- ▶ 將軟管插入容器中 (2)。
- ▶ 按下 按鈕。
- ☑ 清潔中 (時長見於螢幕上)。



選項 1: 「清潔後自動關機」已禁用

- ☑ 繼續步驟 7。

選項 2: 「清潔後自動關機」已啟動

- ☑ 咖啡機自動切換到「待機」狀態。
- ▶ 使用  按鈕啟動咖啡機。



- ☑ 螢幕: 「移除藥水清潔桶」(僅在清潔牛奶時)。

- ▶ 取出清潔容器予以清洗。
- ▶ 用濕布清潔軟管外部。
- ▶ 按下  按鈕。

分配牛奶飲品之後或者牛奶系統關閉時:

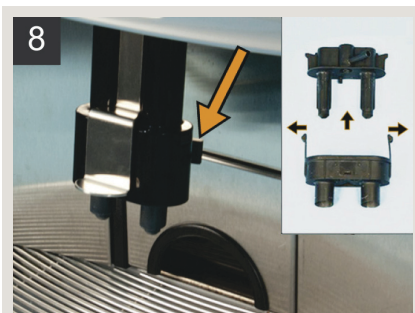
- ☑ 螢幕: 「按啟動恢復販售開啟 / 關閉」。

選項 1: 牛奶系統打開

- ▶ 按下  按鈕。

選項 2: 牛奶系統關閉

- ▶ 按下  按鈕。
- ☑ 自動清潔結束。

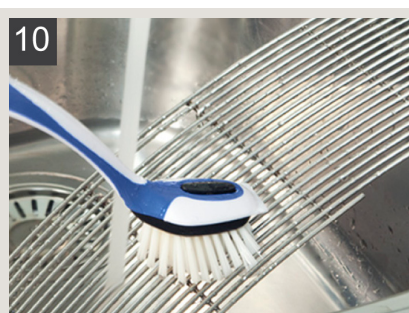


- ▶ 從支架上鬆開起泡頭 (按下右後側解鎖)。
- ▶ 將軟管從起泡頭上取下。
- ▶ 拆卸起泡頭, 以溫自來水清潔。
- ▶ 用刷子清除殘留物。
- ▶ 重新安裝並插入起泡頭 (吻合時有「卡嗒」聲)。
- ▶ 將軟管重新安裝在起泡頭上 (請勿遺漏彈簧)。



選項: 有蒸汽的機器

- ▶ 每天以乾淨的濕布清潔蒸汽棒。
- ▶ 快速按壓蒸汽按鈕 ± 5 次, 以清除殘留的牛奶。



- ▶ 以溫自來水清潔滴水網。
- ▶ 用濕布清潔滴水盤。
- ▶ 用濕布清潔機身表面。

小心!
對使用者構成危險!



未正確使用咖啡豆、水、牛奶、粉末或其他咖啡成分可能有損您的健康!
遵守 HACCP 衛生條例!



另見 使用說明書中的「安全指示」-「衛生條例 HACCP」。章。

Schaerer Coffee Art Plus



另見使用說明書中的「安全提示」和「清潔」章。

小心！
對使用者構成危險！



飲料、熱水和蒸汽出口處有燙傷危險。
飲料流出或者清潔時請勿將手置於出口下方。



- ▶ 按下 按鍵約 4 秒。
- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 請清空豆渣盒」。
- ▶ 在 5 秒內拉出咖啡渣盒予以清潔。
- ▶ 用刷子清潔沖泡區。
- ▶ 插入咖啡粉盒

選項：粉體系統

- ☑ 螢幕：「check if mixer is in place」。
- ▶ 按下 按鈕。



- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 投入清潔藥片」。
- ▶ 打開研磨咖啡添加口。

選項 1：無蓋子監控

- ▶ 放入清潔藥片。
- ▶ 按下 按鈕。

選項 2：有蓋子監控

- ▶ 在 15 秒內放入清潔藥片。
- ▶ 關閉添加口。



選項 1：無蒸汽；蒸汽煮水器沖洗已禁用

- ▶ 繼續步驟 4。

選項 2：有蒸汽且蒸汽煮水器沖洗已啟動

- ☑ 螢幕：「進入清潔程式 / 熱水沖洗」。
- ▶ 將容器（約 1 l 容量）置於蒸汽棒下方。
- ▶ 按下 按鈕。



- ☑ 正在沖洗 / 清潔。
- 時長見於螢幕上。
- ☑ 螢幕：「請選擇產品」。
 - ▶ 從支架上鬆開起泡頭（將右後側操縱桿按下）。
 - ▶ 將軟管從起泡頭上取下。



- ▶ 拆卸起泡頭，以溫自來水清潔。
- ▶ 用刷子清除殘留物。
- ▶ 重新安裝並插入起泡頭（吻合時有「卡嗒」聲）。
- ▶ 將軟管重新安裝在起泡頭上（請勿遺漏彈簧）。



選項 1：無蒸汽

- ▶ 繼續步驟 7。

選項 2：有蒸汽

- ▶ 快速按壓蒸汽按鈕 ± 5 次，以清除殘留的牛奶。
- ▶ 用乾淨的濕布擦拭蒸汽棒。

自動、超級或細密蒸汽：參見每週清潔卡。



- ▶ 以溫自來水清潔滴水網。
- ▶ 用濕布清潔滴水盤。
- ▶ 裝回滴水網。



- ▶ 用濕布清潔機身表面。

小心！
對使用者構成危險！



未正確使用咖啡豆、水、牛奶、粉末或其他咖啡成分可能有損您的健康！
遵守 HACCP 衛生條例！



另見 使用說明書中的「安全指示」-「衛生條例 HACCP」。章。

牛奶罐

小心！
對使用者構成危險！



牛奶殘餘物和細菌會對牛奶和牛奶罐造成污染危險。
每次加注前清潔牛奶罐和蓋板。

- ▶ 使用清水徹底地對牛奶罐進行多次沖洗。
- ▶ 使用淨水徹底清潔牛奶罐蓋板。
- ▶ 使用乾淨的軟布擦乾。

飲用水箱

小心！
對使用者構成危險！



沉澱物和細菌會污染飲用水箱。
每日沖洗飲用水箱，不得使用清潔劑。

- ▶ 使用清水徹底地對飲用水箱進行多次沖洗。
- ▶ 使用乾淨的軟布擦乾。

咖啡粉盒

小心！
對使用者構成危險！



咖啡粉盒中的咖啡渣極易發生黴變。如果黴菌在機器中擴散，則存在污染咖啡的危險。
因此須每日清潔咖啡粉盒。

- ▶ 使用清水和家用清潔劑徹底清潔咖啡粉盒。
- ▶ 用淨水沖洗，並用乾淨的軟布擦乾。

外部廢水箱

小心！
對使用者構成危險！



沉澱物和細菌會污染廢水箱。
每日沖洗及清潔廢水箱及蓋罩。

- ▶ 使用清水徹底地對廢水箱進行多次沖洗。
- ▶ 使用淨水徹底清潔廢水箱蓋罩。
- ▶ 使用乾淨的軟布擦乾。

附加冷卻裝置

小心！
對使用者構成危險！



牛奶殘餘物和細菌會對牛奶和冷卻裝置造成污染危險。
每日清洗冷卻裝置。

- ▶ 取出冷卻裝置中的牛奶。
- ▶ 使用清水和家用清潔劑徹底清潔冷卻裝置內部。
- ▶ 將牛奶放回冷卻裝置中。



另見「安全提示」-「衛生條例」-「牛奶」。章。

每周清洗

Schaerer Coffee Art Plus，帶粉系統



另見 使用說明書中的「安全提示」和「清潔」章。

小心！
對使用者構成危險！



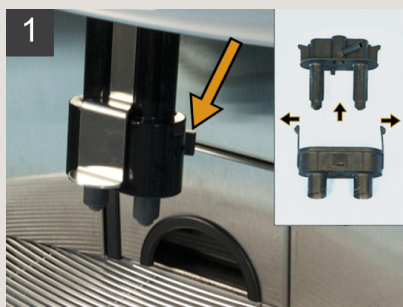
飲料、熱水和蒸汽出口處有燙傷危險。
飲料流出或者清潔時請勿將手置於出口下方。

小心！
小心熾熱液體！



已移除正面蓋板且斷開軟管時存在燙傷危險。
僅在拉出粉渣抽屜的情況下進行手動清潔。

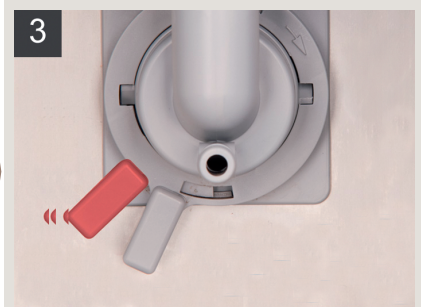
粉末系統清潔



- ▶ 按下按鍵後，機器切換到待機狀態。
- ▶ 從支架上鬆開起泡頭（右後側解鎖）。
- ▶ 將軟管從起泡頭上取下。
- ▶ 拆卸起泡頭，以溫自來水清潔。
- ▶ 用刷子清除殘留物。



- ▶ 將蓋子向上推並取下。
- ▶ 將混合杯上的飲品軟管卸下。
- ▶ 拉出粉渣抽屜。
- ☑ 禁止飲品分配。



- ▶ 將混合杯下方的操縱桿沿逆時針方向轉動。
- ▶ 將混合杯從前方拉出。
- ▶ 將飲品軟管從機器上取下。



- ▶ 將混合杯拆成兩部分（見插圖）。
 - ▶ 將機器零件和飲品軟管置於溫自來水下清潔。
- 各個零件變乾之後，再次將其安裝好！



- ▶ 按相反的順序重新安裝混合杯。重新安裝軟管（請勿遺漏彈簧！）。
- ▶ 將接水盤放回攪拌器下方。
- ▶ 重新安裝蓋子。
- ▶ 可重新插入粉渣抽屜。



只適用帶有牛奶系統的機種。

- ▶ 每週使用 Schaerer 週用清潔劑執行步驟 1 至 11。

選項 1: 劑量 SCA

- ▶ 將 100 ml Schaerer 清潔劑及 1000 ml 水加入清潔容器中。

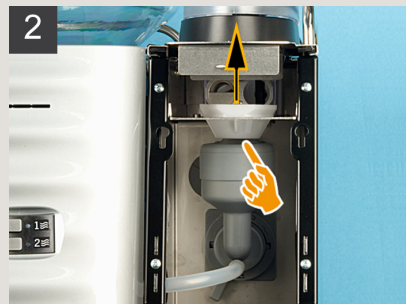
選項 2: 劑量 SCAplus

- ▶ 100 ml Schaerer 清潔劑。機器自動加水。

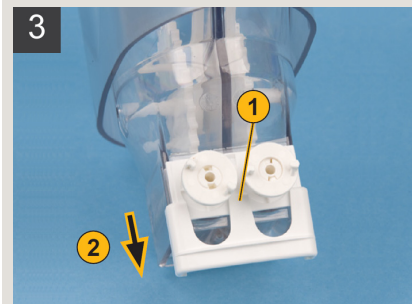
需要時，清潔粉末系統



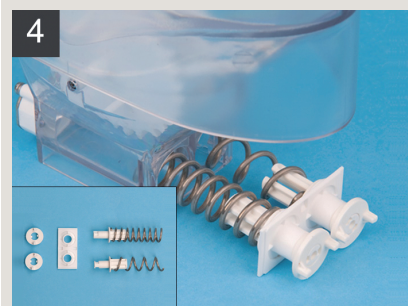
- ▶ 打開螺旋栓。
- ▶ 取出咖啡粉槽。
- ▶ 倒掉剩餘粉末。



- ▶ 取出攪拌器上方的漏斗並清潔。
- ▶ 頑固殘留物以刷子清除。
- ▶ 重新安裝漏斗。



- ▶ 撬起中間的 蓋子 (1) 並向下移開 (2)。



- ▶ 取出螺絲錐。
- ▶ 用自來水清潔咖啡粉槽和零件。
各個零件變乾之後，再次將其安裝好！
- ▶ 將螺絲錐按照相反的順序重新安裝。
- ▶ 將螺絲錐插入咖啡粉槽中。
- ▶ 重新安裝蓋子。
- ▶ 重新裝入咖啡粉槽。
- ▶ 關上螺旋栓。

小心！
對使用者構成危險！



未正確使用咖啡豆、水、牛奶、粉末或其他咖啡成分可能有損您的健康！
遵守 HACCP 衛生條例！



另見 使用說明書中的「安全指示」-「衛生條例 HACCP」。章。

咖啡豆送料斗

陳舊的咖啡豆脂可能會影響咖啡的口味。

研磨器旋轉的研磨刀片會造成受傷危險。
咖啡機開啟時不得將手伸入咖啡豆送料斗。

小心！
對使用者構成危險！



小心！
對機器構成危險！



刮傷咖啡豆送料斗。
不得使用研磨劑。

- ▶ 將咖啡豆送料斗用旋鈕鎖閉。
- ▶ 將滑塊向前拉動。
 - ☑ 機器開口被鎖止。
- ▶ 拆卸咖啡豆送料斗。
- ▶ 從機器和咖啡豆送料斗中取出剩餘的咖啡豆。
- ▶ 將咖啡豆送料斗用水徹底沖洗並用軟布擦拭。
- ▶ 使用乾淨的布擦乾外蓋和咖啡豆送料斗。
- ▶ 重新安裝咖啡豆送料斗。
- ▶ 將滑塊向後按壓。
 - ☑ 機器開口被解鎖。
- ▶ 裝入咖啡豆。

冷卻裝置除霜 (選項)

選項：附加冷卻裝置除霜

冷卻裝置內部表面可能被損壞。
不得使用尖銳物品去除冰層，僅可採用適當的方法進行除霜。

小心！
對機器構成危險！



- ▶ 關閉附加冷卻裝置或拔下電源插頭。
- ▶ 打開前門並保持開啟。
- ▶ 用吸水的軟布擦拭冷凝水。
- ▶ 重複此步驟，直至冰層完全消失。
- ▶ 關閉前門，重新打開設備或插上電源插頭。

需要時

滴水盤

- ▶ 使用清水和家用清潔劑徹底清潔滴水盤和滴水網。
- ▶ 用淨水沖洗，並用乾淨的軟布擦乾。

Cup & Cool



Cup & Cool 的清潔說明位於單獨的使用說明書「熱杯器 / assenwärmer/Cup & Cool」中。

熱杯器



熱杯器的清潔說明位於單獨的使用說明書「熱杯器 / Cup & Cool」中。

HACCP 清洗方案

清潔規定

如果按規定執行了安裝、保養、維護和清潔工作，則 Schaefer AG 咖啡機完全符合 HACCP 規定的前提條件。

如果未按照規定保養和清潔咖啡機，那麼製作的牛奶飲料有可能存在食品衛生危害。注意並遵守以下幾點事項：

清潔時戴上防護手套。

清潔後徹底沖洗雙手。

每日結束飲料製作後，須清潔咖啡機。

每次加注前以及飲料製作完畢後清潔牛奶罐。

不得將清潔劑加入牛奶罐內。

不得將清潔劑加入飲用水箱（內部 / 外部）。

不得混用清潔劑。

請將清潔劑與咖啡、牛奶和自動粉末分開放置。

不得使用金屬去污劑、刷子或清潔用具。

與飲料直接接觸的部位清潔後請勿再碰觸。

注意並遵循清潔劑的劑量提示及安全須知。

根據使用說明書和清潔卡執行每日和每週清潔。

小心！
對機器構成危險！



如需更好地瞭解未進行和已進行的清潔，請使用本章中的清潔計畫。

服務和維護

維護

咖啡機需要定期維護。維護時間取決於不同因素，但主要取決於機器的負荷情況。

如果達到維護時間，機器將通過顯示幕進行顯示。然後機器可以繼續正常運行。

► 聯繫服務合作夥伴並通知進行維護。

小心！
對機器構成危險！



如果沒有及時進行維護，則可能會出現磨損，並且無法繼續確保機器的正常運行。顯示維護提示後，儘量及時通知服務合作夥伴。

選項 1: Schaerer Coffee Art Plus

制飲達 55000 後。

選項 2: 進一步普遍有效的保養時間間隔：

安全閥每隔 12 個月。

鍋爐 (蒸氣鍋爐、加熱器) 每隔 72 個月。

僅當遵守規定的維修間隔時，生產商方承擔所有可能出現的賠償責任。

小心！
對機器構成危險！

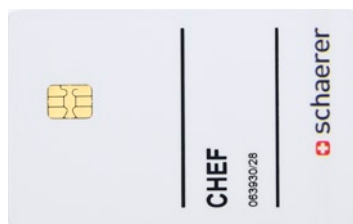


外部濾水器



外部濾水器在達到指定飲品製作總數後需由授權的服務合作夥伴 / 技術維修人員進行更換。

程式設定



按以下方式進入程式化模式。

- ▶ 將 CHEF 卡插入讀卡器。
- ☑ 顯示幕將顯示程式。

可使用下列選單

- 讀取計數器
- 產品鍵
- 系統設定
- 設定休眠

導航

符號	說明
 =  /  = 	• 在程式化中向前或向後翻頁。 • 設定參數。
	• 進入機器程式化。 • 使用「OK」確認已完成或正在進行的設定，從而進入下一選單項目。
	飲料按鍵

設定舉例

設定數值

參數	說明
	▶ 將 CHEF 卡插入讀卡器。 ☑ 程式化模式打開。
產品鍵	▶ 按下 [] 按鍵，進入參數「產品鍵」。
產品鍵	▶ 按下 [] 按鍵進入設定範圍。
請選擇產品	▶ 按下所需飲品按鍵，從而進入相應的設定範圍。
水量	▶ 按下 [] 按鍵，進入參數「水量」。
水量	▶ 按下 [] 按鍵進入設定範圍。
水量 < 40 ml >	▶ 按下按鍵 []/[] 設定數值。
	▶ 按下按鍵 [] 確認。
	▶ 從讀卡器中取出 CHEF 卡。 ▶ 按下按鍵 [] 確認重啟。 ☑ 機器重啟並應用設定。

預設區

參數	說明
啟動休眠 是	▶ 按下 [] 按鍵進入設定範圍。

參數	說明
啟動休眠 < 否 >	▶ 按下按鍵 [⊕]/[⊖] 設定數值。
啟動休眠 否	▶ 按下按鍵 [ⓘ] 確認。

讀取計數器

每日計數器

參數	參數描述	設定範圍	提示
產品總出杯數 XXX	顯示所有產品出杯數。	-	-
咖啡產品 XXX	顯示咖啡產品出杯數。	-	-
卡布奇諾 / 奶製產品 XXX	顯示卡布奇諾和奶製產品出杯數。	-	-
牛奶 / 奶泡 XXX	顯示牛奶和奶泡出杯數。	-	-
低因咖啡 XXX	顯示低因咖啡 (DECAF) 出杯數。	-	-
雙份產品 (2 x) XXX	顯示雙份產品出杯數。	-	-
熱水 XXX	顯示熱水出杯數。	-	-
蒸氣 XXX	顯示蒸氣出杯數◆。	-	-
熱巧克力 XXX	顯示熱巧克力出杯數。	-	僅在機器配備咖啡粉裝置時顯示。
Chociatto XXX	顯示 Chociatto 出杯數。	-	僅在機器配備咖啡粉裝置時顯示。
熱杯器 XXX	顯示蒸氣熱杯器啟動。	-	-
產品 (按鍵) XXX	顯示所選按鍵的出杯數。	-	每個按鍵的計數器 DECAF 出杯數 現金出杯數 代幣出杯數
現金統計 XXX	顯示現金統計。	-	-
代幣統計 XXX	顯示代幣統計◆。	-	-
清除每日計數器 按「啟動」執行	清除計數器： ▶ 按下 [ⓘ] 按鍵。 不清除計數器： ▶ 按下 [⊖] 按鍵。	-	刪除程式操作不可撤銷。

機器計數器



機器計數器無清除。

參數	參數描述	設定範圍	提示
產品總出杯數 XXX	顯示所有飲品出杯數。	-	-
咖啡產品 XXX	顯示咖啡產品出杯數。	-	-
卡布奇諾 / 奶製產品 XXX	顯示卡布奇諾和奶製產品出杯數。	-	-
牛奶 / 奶泡 XXX	顯示牛奶和奶泡出杯數。	-	-
低因咖啡 XXX	顯示低因咖啡 (DECAF) 出杯數。	-	-
雙份產品 (2 x) XXX	顯示雙份產品出杯數。	-	-
熱水 XXX	顯示熱水出杯數。	-	-
蒸氣 XXX	顯示蒸氣出杯數◆。	-	-
熱巧克力 XXX	顯示熱巧克力出杯數。	-	僅在機器配備咖啡粉裝置時顯示。
Chociatto XXX	顯示 Chociatto 出杯數。	-	僅在機器配備咖啡粉裝置時顯示。
熱杯器 XXX	顯示蒸氣熱杯器啟動。	-	-
清潔次數 XXX	顯示已執行的清潔次數。	-	-
沖泡次數 XXX	顯示沖泡次數。	-	-
研磨量 (總共) XX.X kg	顯示研磨量 (兩個研磨器)。	-	-
水幫浦運行時間 [h] XX.X	顯示水幫浦運行時間 (單位：小時)。	-	-
水量 XX 公升	顯示水量。	-	-

維修計數器



維修計數器無清除。

參數	參數描述	設定範圍	提示
沖泡裝置活塞衝程 XXX	顯示所有沖泡裝置活塞衝程。	-	-

參數	參數描述	設定範圍	提示
沖泡馬達次數 XXX	顯示所有沖泡馬達次數。	-	-
左研磨器的研磨時間 (小時) XX.X	顯示左研磨器的研磨時間。	-	-
右研磨器的研磨時間 (小時) XX.X	顯示右研磨器的研磨時間。	-	-
空氣幫浦運轉時間 XX.X	顯示空氣幫浦運轉時間。	-	-
混合器馬達運轉時間 XX.X	顯示混合器馬達運轉時間。	-	-
咖啡繼電器 XXXX	顯示咖啡繼電器的所有電路。	-	-
熱水 1 繼電器 XXXX	顯示熱水 1 繼電器的所有電路。	-	-
熱水 2 繼電器 XXXX	顯示熱水 2 繼電器的所有電路。	-	-
蒸氣 1 繼電器 XXXX	顯示蒸氣 1 繼電器的所有電路。	-	-
蒸氣 2 繼電器 XXXX	顯示蒸氣 2 繼電器的所有電路。	-	-
右研磨器的研磨量 XXX.X g	顯示右研磨器的研磨量。	-	-
左研磨器的研磨量 XXX.X g	顯示左研磨器的研磨量。	-	-
水幫浦運行時間 [h] XXX	顯示水幫浦運行時間 (單位：小時)。	-	-
上次更換濾水器 > dd.mm.yyyy <	顯示上次更換濾水器的日期。	-	-
上次維修 > dd.mm.yyyy <	顯示上次維修的日期。	-	-

清潔記錄



清潔記錄無清除

參數	參數描述	設定範圍	提示
清潔 X/X > dd.mm.yyyy hh:mm <	顯示對機器進行的所有清潔。	-	-

故障記錄



故障記錄無清除

參數	參數描述	設定範圍	提示
熱水加熱 > dd.mm.yyyy hh:mm <	顯示機器上的所有故障 (包括日期和時間)。	-	-

產品鍵

不加奶飲品 (如 , 濃縮咖啡)

參數	參數描述	設定範圍	提示
請選擇產品 按下按鍵 <	選取所需飲品按鍵。	-	-
產品計數	顯示已分配飲品的數量。	-	訊息僅供參考
產品預選	預選啟動 / 禁用。	是 / 否	訊息僅供參考
分配方式	顯示分配方式。	雙份產品 普通	訊息僅供參考
出口切換	顯示出口切換。	是 / 否	訊息僅供參考
幫浦壓力	顯示幫浦壓力。	是 / 否	訊息僅供參考
出口位置	顯示自動飲品出口位置。	0 - 99	訊息僅供參考
測試產品	分配測試產品。	-	-
選取研磨器	顯示所選研磨器。	左側 右側 左側和右側	訊息僅供參考
粉量 9.0 g	咖啡粉用量。	4.0 – 16.0 g	標準 : 9.0 g (最大 : 14.0 g ; 取決於研磨程度)
各按鍵衝程	顯示各按鍵衝程數。	-	訊息僅供參考
水量 40 ml	咖啡水用量。	1 – 600 ml	標準 : 濃縮咖啡 40 ml 咖啡 60 ml
旁路水 0.0 秒	旁路水用量。	0.0 – 30.0 秒	標準 : 0.0 秒 僅在安裝了加速蒸煮裝置時顯示。
擠壓力	顯示壓力等級。	-	訊息僅供參考
預沖泡	顯示預沖是否啟動。	-	訊息僅供參考
飲品室打開	顯示飲品室打開時間。	-	訊息僅供參考
2 x 粉量 14.0 g	咖啡粉用量。	4.0 – 16.0 g	14.0 g (最大 : 14.0 g ; 取決於研磨程度)。僅在選單「分配方式」中設定了「雙份產品」時顯示。
2 x 擠壓力	顯示雙份產品時的壓力等級。	-	訊息僅供參考
2 x 飲品室打開	顯示雙份產品時的飲品室打開時間。	-	訊息僅供參考

加奶飲品 (如 , 卡布奇諾)

參數	參數描述	設定範圍	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	選取所需飲品按鍵。	-	-
產品計數	顯示已分配飲品的數量。	-	訊息僅供參考
流出方式	顯示產品流出方式。 例如牛奶先於咖啡	首先流出牛奶 最後流出牛奶 同時流出牛奶	訊息僅供參考
產品預選	預選啟動 / 禁用。	是 / 否	訊息僅供參考
分配方式	顯示分配方式。	雙份產品 普通	訊息僅供參考
出口切換	顯示出口切換。	是 / 否	訊息僅供參考
幫浦壓力	顯示幫浦壓力。	是 / 否	訊息僅供參考
出口位置	顯示自動飲品出口位置。	0 - 99	訊息僅供參考
測試產品	分配測試產品。	-	-
冷牛奶時間 0.0 秒	冷牛奶流出時間。	0.0 – 40.0 秒	標準：0.0 秒 僅針對帶冷牛奶系統或下方櫃 檯牛奶系統的機器。
熱牛奶時間 0.0 秒	熱牛奶流出時間。	0.0 – 40.0 秒	標準：0.0 秒 僅適用於裝有牛奶系統的機 器。
牛奶暫停時間 0.0 秒	牛奶流出後的暫停時間。	-	訊息僅供參考
奶泡時間 10.0 秒	奶泡流出時間。	0.0 – 40.0 秒	標準：10.0 秒 僅適用於裝有牛奶系統的機 器。
泡沫類型 熱	顯示所啟動的泡沫類型。	熱 / 冷	標準：熱 僅針對帶冷牛奶系統或下方櫃 檯牛奶系統的機器。
奶泡幫浦 70%	幫浦速度。	45 - 100%	標準：70% 僅針對帶冷牛奶系統或下方櫃 檯牛奶系統的機器。
奶泡暫停時間 0.0 秒	奶泡流出後的暫停時間。	0.0 – 20.0 秒	標準：0.0 秒 僅針對帶冷牛奶系統或下方櫃 檯牛奶系統的機器。
選取研磨器	顯示所選研磨器。	左側 右側 左側和右側	訊息僅供參考
粉量 9.0 g	咖啡粉用量。	4.0 – 16.0 g	標準：9.0 g (最大：14.0 g ; 取決於研磨 程度。)
各按鍵衝程	顯示各按鍵衝程數。	-	訊息僅供參考
水量 40 ml	咖啡水用量。	10 – 600 ml	標準：濃縮咖啡 40 ml, Kaffee 60 ml
旁路水 0.0 秒	旁路水用量。	0.0 – 30.0 秒	標準：0.0 秒 僅在安裝了加速蒸煮裝置時顯 示。
擠壓力	顯示壓力等級。	-	訊息僅供參考
預沖泡	顯示預沖是否啟動。	-	訊息僅供參考
飲品室打開	顯示飲品室打開時間。	-	訊息僅供參考

參數	參數描述	設定範圍	提示
2 x 粉量 14.0 g	咖啡粉用量。	4.0 – 16.0 g	14.0 g (最大：14.0 g；取決於研磨程度)。僅在選單「分配方式」中設定了「雙份產品」時顯示。
2 x 擠壓力	顯示雙份產品時的壓力等級。	-	訊息僅供參考
2 x 飲品室打開	顯示雙份產品時的飲品室打開時間。	-	訊息僅供參考

牛奶

參數	參數描述	設定範圍	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	選取所需飲品按鍵。	-	-
產品計數	顯示已分配飲品的數量。	-	訊息僅供參考
分配方式	顯示分配方式。	單份飲品 雙份產品 按住 啟動 / 停止	訊息僅供參考
出口切換	顯示出口切換。	是 / 否	訊息僅供參考
幫浦壓力	顯示幫浦壓力。	是 / 否	訊息僅供參考
出口位置	顯示自動飲品出口位置。	0 - 99	訊息僅供參考
測試產品	分配測試產品。	-	-
冷牛奶時間 0.0 秒	冷牛奶流出時間。	0.0 – 40.0 秒	僅針對帶冷牛奶系統或下方櫃檯牛奶系統的機器。
熱牛奶時間 15.0 秒	熱牛奶流出時間。	0.0 – 40.0 秒	標準：15.0 秒 僅適用於裝有牛奶系統的機器。
熱牛奶幫浦	顯示幫浦速度。	45 – 100	訊息僅供參考

奶泡

參數	參數描述	設定範圍	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	選取所需飲品按鍵。	-	-
產品計數	顯示已分配飲品的數量。	-	訊息僅供參考
分配方式	顯示分配方式。	單份飲品 雙份產品 按住 啟動 / 停止	訊息僅供參考
出口切換	顯示出口切換。	是 / 否	訊息僅供參考
幫浦壓力	顯示幫浦壓力。	是 / 否	訊息僅供參考
出口位置	顯示自動飲品出口位置。	0 - 99	訊息僅供參考
測試產品	分配測試產品。	-	-
奶泡時間			

使用咖啡粉裝置 (選配) 的熱巧克力

參數	參數描述	設定範圍	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	選取所需飲品按鍵。	-	-
產品計數	顯示已分配飲品的數量。	-	訊息僅供參考
流出方式	顯示產品流出方式。 例如牛奶先於咖啡	首先流出牛奶 最後流出牛奶 同時流出牛奶	訊息僅供參考
產品預選	預選啟動 / 禁用。	是 / 否	訊息僅供參考
分配方式	顯示分配方式。	雙份產品 普通	訊息僅供參考
出口切換	顯示出口切換。	是 / 否	訊息僅供參考
幫浦壓力	顯示幫浦壓力。	是 / 否	訊息僅供參考
出口位置	顯示自動飲品出口位置。	0 - 99	訊息僅供參考
測試產品	分配測試產品。	-	-
巧克力量 100 ml	巧克力用水量。	40 – 999 ml	標準：100 ml
清洗水量 20 ml	清洗水用量。	20 – 50 ml	標準：20 ml
粉量 50	咖啡粉用量。	20 – 100	標準：50
熱牛奶時間 0.0 秒	熱牛奶流出時間。	0.0 – 40.0 秒	標準：0.0 秒 僅適用於裝有牛奶系統的機器。
冷牛奶時間 0.0 秒	冷牛奶流出時間。	0.0 – 40.0 秒	標準：0.0 秒 僅針對帶冷牛奶系統或下方櫃檯牛奶系統的機器。
牛奶暫停時間 0.0 秒	牛奶流出後的暫停時間。	-	訊息僅供參考
奶泡時間 0.0 秒	奶泡流出時間。	0.0 – 40.0 秒	標準：0.0 秒 僅適用於裝有牛奶系統的機器。

使用咖啡粉裝置 (選配) 的 Chociatto

參數	參數描述	設定範圍	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	選取所需飲品按鍵。	-	-
產品計數	顯示已分配飲品的數量。	-	訊息僅供參考
流出方式	顯示產品流出方式。 例如牛奶先於咖啡	首先流出牛奶 最後流出牛奶 同時流出牛奶	訊息僅供參考
產品預選	預選啟動 / 禁用。	是 / 否	訊息僅供參考
分配方式	顯示分配方式。	雙份產品 普通	訊息僅供參考
出口切換	顯示出口切換。	是 / 否	訊息僅供參考
幫浦壓力	顯示幫浦壓力。	是 / 否	訊息僅供參考

參數	參數描述	設定範圍	提示
出口位置	顯示自動飲品出口位置。	0 - 99	訊息僅供參考
測試產品	分配測試產品。	-	-
熱牛奶時間 0.0 秒	熱牛奶流出時間。	0.0 – 40.0 秒	標準：0.0 秒
冷牛奶時間 4.0 秒	冷牛奶流出時間。	0.0 – 40.0 秒	標準：4.0 秒 僅針對帶冷牛奶系統或下方櫃檯牛奶系統的機器。
牛奶暫停時間 0.0 秒	牛奶流出後的暫停時間。	-	訊息僅供參考
奶泡時間 8.0 秒	奶泡流出時間。	0.0 – 40.0 秒	標準：8.0 秒 僅適用於裝有牛奶系統的機器。
泡沫類型 熱	顯示所啟動的泡沫類型。	熱 / 冷	標準：熱 僅針對帶冷牛奶系統或下方櫃檯牛奶系統的機器。
奶泡幫浦	顯示幫浦速度。	45 – 100	訊息僅供參考
奶泡暫停時間 0.0 秒	奶泡流出後的暫停時間。	-	訊息僅供參考
巧克力量 100 ml	巧克力水用量。	40 – 999 ml	標準：100 ml
清洗水量 20 ml	清洗水用量。	20 – 50 ml	標準：20 ml
粉量比例 50	咖啡粉用量。	20 – 100	標準：50
選取研磨器	顯示所選研磨器。	左側 右側 左側和右側	訊息僅供參考
粉量 9.0 g	咖啡粉用量。	4.0 – 16.0 g	標準：9.0 g (最大：14.0 g；取決於研磨程度。)
各按鍵衝程	顯示各按鍵衝程數。	-	訊息僅供參考
水量 40 ml	咖啡水用量。	1 – 600 ml	標準：40 ml
旁路水 0.0 秒	旁路水用量。	0.0 – 30.0 秒	標準：0.0 秒 僅在安裝了加速蒸煮裝置時顯示。
擠壓力	顯示壓力等級。	-	訊息僅供參考
預沖泡	顯示預沖是否啟動。	-	訊息僅供參考
飲品室打開	顯示飲品室打開時間。	-	訊息僅供參考
2 x 粉量 14.0 g	咖啡粉用量。	4.0 – 16.0 g	14.0 g (最大：14.0 g；取決於研磨程度)。僅在選單「分配方式」中設定了「雙份產品」時顯示。
2 x 擠壓力	顯示雙份產品時的壓力等級。	-	訊息僅供參考
2 x 飲品室打開	顯示雙份產品時的飲品室打開時間。	-	訊息僅供參考

熱水

參數	參數描述	設定範圍	提示
產品選取 > 按下按鍵 <	選取所需飲品按鍵。	-	-
產品計數	顯示已分配飲品的數量。	-	訊息僅供參考
分配方式	顯示分配方式。	啟動 / 停止 按住 計量	訊息僅供參考
出口切換	顯示出口切換。	是 / 否	訊息僅供參考
幫浦壓力	顯示幫浦壓力。	是 / 否	訊息僅供參考
出口位置	顯示自動飲品出口位置。	0 - 99	訊息僅供參考
測試產品	分配測試產品。	-	-
水量 15.0 秒	熱牛奶流出時長	0.1 – 99.9 秒	標準：15.0 秒

蒸氣 (選配)

參數	參數描述	設定範圍	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	選取所需飲品按鍵。	-	-
產品計數	顯示已分配飲品的數量。	-	訊息僅供參考
分配方式	顯示分配方式。	啟動 / 停止 按住 計量	訊息僅供參考
出口切換	顯示出口切換。	是 / 否	訊息僅供參考
幫浦壓力	顯示幫浦壓力。	是 / 否	訊息僅供參考
出口位置	顯示自動飲品出口位置。	0 - 99	訊息僅供參考
出量時間 30.0 秒	蒸氣噴出時間。	0.0 – 99.9 秒	標準：30.0 秒
帶傳感器的蒸氣	傳感器是 / 否。	是 / 否	訊息僅供參考 僅針對帶強力蒸氣 / 自動蒸氣的情況。
切斷溫度	達到此溫度時停止蒸氣噴出。	是 / 否	訊息僅供參考 僅針對帶強力蒸氣 / 自動蒸氣的情況。
奶泡強度	定義奶泡強度。	0 - 20	僅針對帶強力蒸氣的情況。

系統設定

參數	參數描述	設定範圍	提示
機器號 > yy.www.xxx'xxx <	顯示機器號。	-	-
客戶號 xx	顯示客戶號。	-	-

參數	參數描述	設定範圍	提示
語言 德語	設定顯示語言。	德語 / 英語 / 法語 / 荷蘭語 / 葡萄牙語 / 波蘭語 / 西班牙語 / 日語 / 丹麥語	-
24 小時制 是	設定時間顯示格式。	是 / 否	標準：是
設定時間 > hh:mm <	設定時間。	00:00 – 23:59	-
設定日期 > dd.mm.yyyy <	設定日期。	-	-
日光節約設定 否	設定自動時間轉換。	歐洲 (EU) / 北美 / 否	-
Eco 模式	Eco 模式啟動。 如已啟動,則將在最後一次飲品流出後逐漸降低煮水器 20 分 的溫度。	是 / 否	-
Turbo 模式	Turbo 模式啟動。 如已啟動,則將在第一杯飲品後立刻為下一杯飲品啟動研磨過程。沖泡裝置關閉,從而儘量確保咖啡新鮮度。	是 / 否	典型應用是自助服務。
選取 Turbo 產品。	必須為 Turbo 模式選取一種產品。在 Turbo 模式中流出的所有其他產品均基於此。	一個設定的產品。	僅在啟動 Turbo 模式時出現。
Turbo 噴出時間	規定預研磨咖啡在沖泡裝置中的停留時間。咖啡粉末會逐漸失去香氣和味道。應在約 30 分 後噴出咖啡。	0 – 999 分	僅在啟動 Turbo 模式時出現。

設定休眠

參數	參數描述	設定範圍	提示
設定休眠 > 星期一 <	選擇待設定的日期。	星期一 – 星期日	-
啟動開機 是	取消或終止自動開機。	是 / 否	-
設定自動開機在 > 00:00 <	設置所需的開機時間。	00:00 – 23:59	注意：僅當「自動開機」設置為「是」時才出現。
自動關機 是	取消或終止自動關機。	是 / 否	-
設定自動關機在 > 00:00 <	設置所需的關機時間。	00:00 – 23:59	注意：僅當「自動關機」設置為「是」時才出現。

清潔要求

參數	參數描述	設定範圍	提示
清潔要求 > hh:mm <	規定要求清潔的時間。	00:00 – 23:59	-

「待機」功能

進入「待機」功能

- ▶ 按下 [] 按鍵。
 - ☒ 機器切換到「待機」模式。
- ▶ 按住按鍵 [] +/- 4 秒。
 - ☒ 顯示幕將顯示程式。

可使用下列選單

- 每杯飲品沖泡時間
- 清潔記錄
- 設定時間
- 設定日期
- 故障記錄
- 軟體版本
- 機器號和安裝號
- 沖泡時間計時

每杯飲品沖泡時間

參數	參數描述	設定範圍	提示
沖泡時間計時 否 / 是	設定是否在顯示幕上顯示沖泡時間。	否 / 是 標準：否	參見「設定舉例」- 選擇預設區。

清潔記錄

參數	參數描述	設定範圍	提示
清潔 X/X > dd.mm.yyyy hh:mm <	-	-	參見章節「讀取計數器」- 「清洗記錄」。

設定時間

參數	參數描述	設定範圍	提示
設定時間 > hh:mm <	設定當前時間。	00:00 – 23:59	見「設定舉例」- 「設定數值」

設定日期

參數	參數描述	設定範圍	提示
設定日期 > dd.mm.yyyy <	設定當前日期。	-	見「設定舉例」- 「設定數值」

故障記錄

參數	參數描述	設定範圍	提示
冲泡系統故障 > dd.mm.yyyy hh:mm <	-	-	參見章節「讀取計數器：故障記錄」。

軟體版本

參數	參數描述	設定範圍	提示
coffee art 5:xxx	顯示機器軟體版本。	-	-

機器號和安裝號

參數	參數描述	設定範圍	提示
機器 0.00.000'000 安裝 2	顯示機器和安裝編號。	-	-

冲泡時間計時

參數	參數描述	設定範圍	提示
冲泡時間計時 否 / 是	設定是否在顯示幕上顯示冲泡時間。	否 / 是 標準：否	參見「設定舉例」- 選擇預設區。

程式化 - PROGRAM 卡 (選配)



必須由專業技術人員啟用「通過 MONEY 卡結算」並進行程式化。



可使用下列選單：

- 飲品價格
- 載入 MONEY 卡金額
- 刪除 MONEY 卡
- 顯示銷售額
- 關閉結算系統

飲品價格



為所用飲品重複該過程。

參數	參數描述	設定範圍	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	選取所需飲品按鍵。	-	-
產品編號 0	規定所選產品的產品編號。	-	-

參數	參數描述	設定範圍	提示
無咖啡因產品編號 0	規定所選產品的 DECAF 產品編號。	-	僅適用於 CCI / CSI
article number 2x 0	規定所選產品的 雙份產品編號。	-	僅適用於 CCI / CSI
article nr 2x/decaf 0	規定所選產品的 DECAF 雙份產品編號。	-	僅適用於 CCI / CSI
代幣 0.00	規定購買所選產品的代幣數量。	-	僅當「EMP 通道 6 代幣」設定為「是」。
價格 0.00	規定所選產品的價格。	-	僅針對硬幣檢查機。 該金額將從已插入的 MONEY 卡上扣除。

MONEY load amount

參數	參數描述	設定範圍	提示
取出卡片	取出 PROGRAM 卡。	-	-
insert MONEY card 用 PROGRAM 卡結束	插入 MONEY A 或 MONEY B 卡。	-	-
載入 MONEY 金額 > xxx.xx <	調整金額並載入。	-	-
讀取 / 取出卡片 金額 : xxx	顯示幕上出現「取出卡片」時，再次取出 MONEY 卡。	-	-
insert MONEY card 用 PROGRAM 卡結束	其它的 MONEY 卡使用請重複以上操作步驟。 使用 PROGRAM 卡結束。	-	-

清除 MONEY 金額

參數	參數描述	設定範圍	提示
取出卡片	取出 PROGRAM 卡。	-	-
插入 MONEY 卡 取出 PROGRAM	插入 MONEY A 或 MONEY B 卡。	-	刪除 MONEY 卡金額。
卡片資料清除 取出	顯示幕上出現「卡已刪除」時，再次取出 MONEY 卡。	-	-
insert MONEY card 取出 PROGRAM	其它的 MONEY 卡使用請重複以上操作步驟。 使用 PROGRAM 卡結束。	-	-

顯示銷售額

參數	參數描述	設定範圍	提示
硬幣檢測器 (總共) xxxx.xx	顯示總硬幣計數器。	-	-
硬幣檢測器 (可刪除) xxxx.xx	刪除計數器或繼續使用。	-	-

參數	參數描述	設定範圍	提示
代幣 (總共) xxxx.xx	顯示總代幣計數器。	-	-
token (erasable) xxxx.xx	刪除計數器或繼續使用。	-	-
CCI / CSI (總共) xxxx.xx	顯示總 CCI/CSI 計數器。	-	-
CCI / CSI(可刪除) xxxx.xx	刪除計數器或繼續使用。	-	-
MONEY (總共) xxxx.xx	顯示總 MONEY 計數器。	-	-
MONEY 卡 (可刪除) xxxx.xx	刪除計數器或繼續使用。	-	-
master (總共) xxxx.xx	顯示總 MASTER 計數器。	-	-
master(erasable) xxxx.xx	刪除計數器或繼續使用。	-	-

關閉結算系統

參數	參數描述	設定範圍	提示
關閉結算系統 否	啟用或禁用結算系統。	是 / 否	-

故障排除

出現故障時的基本操作方式：

- ▶ 關閉咖啡機，幾秒後重新啟動。
 - ☑ 大多數情況下可排除故障。
- ▶ 重複導致故障的步驟。

如果故障再次出現：

- ▶ 可透過下方表格查找故障。
- ▶ 實施所描述的故障排除方法。

如果故障仍然存在：

- ▶ 請聯繫服務合作夥伴並描述故障。



如果出現的故障未在本章節中描述，請立刻聯繫服務合作夥伴。

顯示幕顯示故障訊息

顯示幕顯示訊息	原因	解決方案
左 / 右邊磨豆盤超載	• 左 / 右磨豆盤超載。 • 左 / 右磨豆盤堵塞	▶ 檢查磨豆盤內是否有異物。 ▶ 按下 [⊖] 按鍵。 ▶ 仍顯示訊息提示：請聯繫服務合作夥伴。
磨豆盤電流故障	• 操作裝置受損。 • 電子受損。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
沖泡系統電流故障	• 操作裝置受損。 • 電子受損。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
沖泡器馬達超電流	• 沖泡裝置耗電過高 (超過 4 A)。 • 沖泡系統堵塞。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
水流故障	• 無水注入。 • 幫浦損壞。(幫浦壓力 < 7.5 bar) • 沖泡系統堵塞。 • 水系統堵塞。 • 研磨程度過細。 • 調節裝置和流量計錯誤連接。 • 電子故障 (例如控制系統)。	▶ 打開閉塞閥，重新點擊飲品圖示。 ▶ 檢測沖泡系統。 ▶ 檢測兩邊磨豆比例。 ▶ 仍顯示訊息提示：請聯繫服務合作夥伴。
咖啡臨界溫度	• 感測器和調節裝置之間的電子故障。 • 溫度感測器受損。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
熱水臨界溫度	• 感測器和調節裝置之間的電子故障。 • 溫度感測器受損。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
蒸氣臨界溫度	• 感測器和調節裝置之間的電子故障。 • 溫度感測器受損。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
咖啡加熱超時	開機後 4 分鐘內尚未達到設定的咖啡壺溫度。	▶ 關機，重啟。 ▶ 仍顯示訊息提示：請聯繫服務合作夥伴。
熱水加熱超時	開機後 4 分鐘內尚未達到設定的熱水爐溫度。	▶ 關機，重啟。 ▶ 仍顯示訊息提示：請聯繫服務合作夥伴。
蒸氣加熱超時	開機後 4 分鐘內尚未達到設定的蒸氣爐溫度。	▶ 關機，重啟。 ▶ 仍顯示訊息提示：請聯繫服務合作夥伴。

顯示幕顯示訊息	原因	解決方案
咖啡感測器受損	- 感測器和調節裝置之間的電子故障。 - 溫度感測器受損。	請聯繫服務合作夥伴。
熱水感測器受損	- 感測器和調節裝置之間的電子故障。 - 溫度感測器受損。	請聯繫服務合作夥伴。
蒸氣感測器受損	- 感測器和調節裝置之間的電子故障。 - 溫度感測器受損。	請聯繫服務合作夥伴。
□□□□□□	沖泡系統馬達無法運轉。	請聯繫服務合作夥伴。
蒸氣供給超時	蒸氣鍋爐高度不足。	請聯繫服務合作夥伴。
牛奶系統中斷	蒸氣溫度降至 115 °C 以下。	- 請稍待，直至再次達到正常溫度。 - 關機，重啟。 - 請聯繫服務合作夥伴。
初始化	- 重啟軟體和資訊處理機。 - 沖泡裝置運行至原始位置。	- 關機，重啟。 - 請聯繫服務合作夥伴。

顯示幕無法報告的故障

無牛奶	- 牛奶罐為空。 - 牛奶系統堵塞。 - 牛奶系統被錯誤禁用。	- 檢測，牛奶罐是否已注滿。 - 進行每日清洗。 - 仍顯示故障資訊：請聯繫服務合作夥伴。
無奶泡	- 牛奶罐為空。 - 牛奶系統堵塞。 - 牛奶系統被錯誤禁用。	- 檢測，牛奶罐是否已注滿。 - 進行每日清洗。 - 仍顯示故障資訊：請聯繫服務合作夥伴。

水質

每杯咖啡中含有 99% 的水。所以水對咖啡口味的影響非常大。為了泡制一杯極佳的咖啡，您需要高品質的水。

對於咖啡口味、咖啡機來說，水都非常重要。較差的水質可能會持續損壞咖啡機。

為了保證咖啡品質以及保護咖啡機，必須深入研究水介質。

水值

小心！
對機器構成危險！



水值較低可能會造成機器損壞。

務必遵守參考數值。否則 Schaefer AG 將拒絕任何形式的質保要求。

以下水值是確保咖啡機正常運行的前提條件：

- 4 – 6°dKH (德國碳酸鹽硬度)
- 7 – 8°dGH (德國總硬度)
- Ph 值 6.5-7 (Ph 中性)。
- 氯含量 最高 100 mg 每升

根據水的成分，人們將水稱為軟水或硬水。水的硬度稱為總硬度

總硬度分為碳酸鹽硬度（臨時硬度）和非碳酸鹽硬度（永久硬度）。碳酸氫根離子 (HCO_3^-) 的濃度也會對水質硬度產生特殊影響。人們將碳酸氫鹽的濃度或相對的鹼土金屬離子分量稱為碳酸鹽硬度。

國際換算表

(係數適用於總硬度和碳酸鹽硬度)

單位		°dH	°eH	°fH	ppm	mmol/l
德國硬度	1°dH	1	1.253	1.78	17.8	0.1783
英國硬度	1°eH	0.798	1	1.43	14.3	0.142
法國硬度	1°fH	0.560	0.702	1	10	0.1
百萬分點 (美國)	1 ppm	0.056	0.07	0.1	1	0.01
每升毫克分子	1 mmol/l	5.6	7.02	10	100	1



酸性

中性

鹼性

0

7

14

如果水值與上述預設值不一致，則必須製備合適的水（除垢 / 提取礦物質）。



服務合作夥伴可以提供各類篩選器訊息，並進行現場安裝。

確定水質硬度

必須執行水質硬度測試，以確定是否需要使用濾水器。水值不佳則無法確保機器正常運行。

此外，調試機器時必須輸入水值，且可以隨時在機器選單中調整。依據輸入的數值，機器計算下次更換篩選器的時間（如果有）以及下次的除垢時間。

- 檢查是否已經預先連接了家用過濾設備。



在大多數水域，碳酸鹽硬度明顯低於總硬度。這利於確定水是否淨化，或者是否有家用過濾設備。



選項 1: 諮詢飲用水供應商

- ▶ 向當地飲用水供應商諮詢飲用水的水質硬度 (總硬度)。

選項 2: 執行測試

- ▶ 使用包含在供貨範圍內的測試條確定水質硬度。
- ▶ 將測試條浸入自來水中約 1 秒。
- ▶ 取出測試條並等待約 1 分。
☒ 測試條變色。
- ▶ 對比水分析結果與「水值」章節中的「總硬度」表。
- ▶ 測試結果不佳時須安裝濾水器。



見本章中的或者使用飲用水箱運行的機器上的「篩選器技術」參見章節「服務和維護」-「安裝內部飲用水箱的濾水器」。章。

篩選器技術

為了防止咖啡機和咖啡品質受到硬水或軟水的影響，須使用篩選器。為保證最佳的咖啡品質，以及出於保養、維護和衛生原因，篩選器技術是必不可少的。

但是，即使使用了篩選器，也必須每年補測水值。水是活動元素，會經常發生變化。



服務合作夥伴可以提供各類篩選器訊息，並進行現場安裝。

安全提示

Schaerer AG 產品的最重要特徵之一是具有最佳的安全性。只有遵守以下有關避免傷害和健康危害的說明，才能保障安全裝置的有效性：

- 使用前請仔細閱讀使用說明。
- 不得接觸高溫機器部件。
- 如果咖啡機不能正常運行或已損壞，則無法繼續使用。
- 禁止改動內置的安全裝置！

使用者風險

危險！
小心觸電！



誤用電氣設備可能有觸電危險。
務必遵守以下幾點事項：

- 電氣設備作業只能由專業電氣人員執行。
- 本機器必須接入帶有熔斷器保護的電路（我們建議通過一個漏電保護器敷設接線）。
- 注意關於低電壓的相關規定以及國家或者地方性安全條例和規定。
- 連接時必須按照規定接地並且防止觸電。
- 電壓必須與設備銘牌說明一致。
- 不得接觸帶電部件。
- 在進行維護工作前務必關閉主開關，將設備與電源斷開。
- 只能由專業的服務技師更換電源線。

小心！
對使用者構成危險！



誤用咖啡機可能造成輕傷。
務必遵守以下幾點事項：

- 請勿允許有生理、精神、智力缺陷或者不具備相關經驗和或知識的人員（包括兒童）使用該設備，僅當在安全負責人的監督下或者遵守設備使用提示時才能使用該設備。
- 請照看好兒童，防止其擺弄機器。
- 咖啡機須安裝在可以隨時照看和維護的位置。
- 自助使用以及服務使用時必須由受過培訓的人員進行監督，以保證遵守維護條例以及隨時解決使用問題。
- 咖啡豆送料斗只能裝入咖啡豆，咖啡粉盒只能裝入自動粉末，手動入口處只能加入研磨咖啡（或者在清潔過程中加入清潔藥片）。

小心！
小心熾熱液體！



飲料、熱水和蒸汽出口處有燙傷危險。
飲料流出或者清潔時請勿將手置於出口下方。

小心！
小心熾熱表面！



出口處和沖泡裝置溫度很高。
只允許接觸出口處的預設把手。待咖啡機冷卻後才能清潔沖泡裝置。

小心！
小心被壓碎！



接觸任何活動部件都有夾傷危險。
咖啡機開啟後不得將手伸入咖啡豆送料斗或者咖啡粉盒，或者沖泡裝置內。

清潔劑帶來的危險

使用

小心！
對使用者構成危險！



吞食清潔劑有中毒危險。
務必遵守以下幾點事項：

- 將清潔劑儲存在遠離兒童和未授權人的地方。
- 不得吞食清潔劑。
- 不得將清潔劑與其它化學藥品或者酸性物質混合。
- 不得將清潔劑加入牛奶罐內。
- 不得將清潔劑加入飲用水槽（內部 / 外部）。
- 清潔劑和除鈣劑只能用於規定用途（參見標籤）。
- 使用清潔劑時不得進食或者飲用水。
- 使用清潔劑的過程中注意確保通風良好。
- 使用清潔劑時戴上防護手套。
- 使用清潔劑後請立即徹底沖洗雙手。



使用清潔劑前請仔細閱讀包裝說明資訊。如果未提供安全資料單，請向經銷商索取（參見清潔劑包裝）。

貯存

務必遵守以下幾點事項：

- 存放於兒童和未授權人無法觸及的地方。
- 存放時注意防熱、防光、防濕。
- 與酸性物質分開存放。
- 只能存放在原始包裝內。
- 每日和每週清潔劑須分開存放。
- 不得與食物和飲料一起存放。
- 當地有關化學品（清潔劑）保管的相關法律規定適用。

廢棄處理

若產品不可用，則清潔劑及其儲存器須根據當地法律規定進行處理。

緊急情況諮詢處

向清洁剂生产商（参见清洁剂标签）咨询紧急情况咨询处（毒理学咨询中心）的电话号码。如果您的所在国没有相应的机构，请注意以下表格：

瑞士毒理學情報中心	
自外國的來電	+41 44 251 51 51
自瑞士的來電	145
網址	www.toxi.ch

機器風險

小心！
對機器構成危險！



誤用咖啡機可能造成咖啡機損壞或者咖啡機髒汙。
務必遵守以下幾點事項：

- 如果水的碳酸鹽硬度高於 5°dKH，則預連接水垢篩選器，否則水垢可能損壞咖啡機。
- 考慮到保險法規，務必注意，運行完畢後關閉主水閥（帶有主裝置供水的咖啡機）並關閉電源主開關或者拔下電源插頭。
- 注意關於低電壓的相關規定以及國家或者地方性安全條例和規定。
- 如果水供給被鎖閉，不得運行設備。否則煮水器不能進行加注，泵「幹」轉。
- Schaerer AG 建議在供水軟管中安裝一個止回閥（現場），避免軟管破裂時水流出。
- 供水裝置較長時間停機後（例如企業放假），首先清潔咖啡機，然後重新開啟。
- 防止咖啡機受到天氣影響（霜凍、潮濕等）。
- 只能由具有資質的服務技師排除故障。
- 只能使用 Schaerer AG 原裝配件。
- 出現外部明顯損傷或者洩漏時，立即通知服務合作夥伴進行修理或更換。
- 不得用水沖洗設備或者使用蒸汽清潔機進行清潔。
- 使用焦糖咖啡（芳香咖啡）後須在當日將沖泡裝置清潔兩次。
- 咖啡豆送料斗只能裝入咖啡豆，咖啡粉盒只能裝入自動粉末，手動入口處只能加入研磨咖啡（或者在清潔過程中加入清潔藥片）。
- 不得使用凍乾咖啡，否則會粘結沖泡裝置。
- 如果咖啡機和 / 或附加設備在低於 10°C 的溫度下運輸，則必須將咖啡機和 / 或附加設備置於室溫下三小時，然後才能連接咖啡機和 / 或附加設備的電源並開機。如果未遵守這一規定，可能會因為冷凝水而造成短路危險或者對電氣部件造成損壞。
- 務必使用機器隨帶的新軟管套件（清水 / 廢水管）。不得使用破舊的軟管套件。

衛生條例

水

小心！
對使用者構成危險！



錯誤使用水可能會給您的健康帶來損害！
務必遵守以下幾點事項：

- 必須是淨水。
- 切勿向咖啡機內添加反滲透水或者其他具有腐蝕性的水。
- 碳酸鹽硬度不得超過 4-6°dKH（德國硬度）或者 7-10°fKH（法國硬度）。
- 總硬度值必須始終高於碳酸鹽硬度。
- 最小碳酸鹽硬度為 4°dKH 或者 7°fKH。
- 最大氯含量為 100 mg 每升。
- Ph 值位於 6.5-7（Ph 中性）。

帶飲用水箱的機器（外部 & 內部）：

每天在飲用水箱內注入清水。

在加水前請徹底清洗飲用水箱。

咖啡

小心！
對使用者構成危險！



錯誤使用咖啡可能會給您的健康帶來損害！
務必遵守以下幾點事項：

- 打開包裝前檢查是否有損壞。
- 咖啡豆的用量不得超過一天的用量。
- 添加完成後立即關好咖啡豆送料斗外蓋。
- 咖啡應存放在乾燥、冷卻和陰暗處。
- 咖啡應與清潔劑分開儲存。
- 應首先使用最早購買的產品（「先進先出」）。
- 請在保質期內使用。
- 務必封閉已打開的包裝，以保持包裝內產品的新鮮以及防止弄髒。

牛奶

小心！
對使用者構成危險！



錯誤使用牛奶可能會給您的健康帶來損害！
務必遵守以下幾點事項：

- 不得使用生牛奶。
- 只能使用消毒的或採用超高溫處理的牛奶。
- 只能使用均質化的牛奶。
- 只能使用溫度為 3-5 °C 的冷藏牛奶。
- 使用牛奶時戴上防護手套。
- 直接使用原裝牛奶。
- 不得加注牛奶。加注前務必徹底清潔容器。
- 打開包裝前檢查是否有損壞。
- 牛奶加注量不得超過一天的用量。
- 加注完畢後立即將牛奶罐外蓋和冷卻裝置（內部 / 外部）關上。
- 牛奶應存放在乾燥、（最高 7°C）冷卻和陰暗處。
- 牛奶應與清潔劑分開儲存。
- 應首先使用最早購買的產品（「先進先出」）。
- 請在保質期內使用。
- 務必封閉已打開的包裝，以保持包裝內產品的新鮮以及防止弄髒。

煉奶

小心！
對使用者構成危險！



錯誤使用牛奶可能會給您的健康帶來損害！
務必遵守以下幾點事項：

- 直接使用原裝煉奶。
- 不得加注煉奶。加注前務必徹底清潔容器。
- 打開包裝前檢查是否有損壞。
- 煉奶量不得超過一天的用量。
- 加注完畢後立即將煉奶罐外蓋和冷卻裝置（內部 / 外部）關上。
- 煉奶應存放在乾燥、冷卻和陰暗處。
- 煉奶應與清潔劑分開儲存。
- 應首先使用最早購買的產品（「先進先出」）。
- 請在保質期內使用。
- 務必封閉已打開的包裝，以保持包裝內產品的新鮮以及防止弄髒。

自動粉末 / 即溶粉末

小心！
對使用者構成危險！



錯誤使用自動粉末可能會給您的健康帶來損害！
務必遵守以下幾點事項：

- 打開包裝前檢查是否有損壞。
- 自動粉末劑量不得超過一天的用量。
- 添加完成後立即關好咖啡粉盒外蓋。
- 自動粉末應存放在乾燥、冷卻和陰暗處。
- 自動粉末應與清潔劑分開儲存。
- 應首先使用最早購買的產品（「先進先出」）。
- 請在保質期內使用。
- 務必封閉已打開的包裝，以保持包裝內產品的新鮮以及防止弄髒。

擔保

用戶責任

經銷商必須確保由 Schaerer AG 服務合作夥伴及其委託方或者其他授權人員定期維護和檢查安全裝置。

如果存在產品缺陷，請於 30 天內向 Schaerer AG 提出書面訴求！對於隱藏的缺陷，該期限為安裝後 12 個月（工作報告、移交記錄），但最長不得超過出廠（位於 Zuchwil）後 18 個月。

涉及安全的零部件，如安全閥、安全恆溫器、鍋爐等不允許維修。這些零部件必須更換！

以下時間間隔適用：

- 安全閥每隔 12 個月。
- 鍋爐（蒸氣鍋爐、加熱器）每隔 60 個月。

在維護範圍內，這些措施將由 Schaerer AG 技術維修人員或其服務合作夥伴執行。

質保和賠償責任

如果由於以下原因造成人身傷害或者財產損失，Schaerer 公司將不承擔質保和賠償責任：

- 未按照規定正確使用機器。
- 本設備及其附加選配設備的錯誤安裝、使用、操作、清洗和保養。
- 未遵守維護時間間隔。
- 安全裝置損壞、未正確安裝時或者安全和防護裝置功能不正常時運行設備。
- 未遵守使用說明書中有關機器貯存、安裝、調試、運行和維護方面的安全提示。
- 未在正常狀態下運行該設備。
- 未進行正確維修。
- 使用非 Schaerer AG 的原裝零件。
- 使用非 Schaerer AG 推薦的清潔劑。
- 由於異物影響、事故和惡意破壞以及更大的外力造成的毀壞。
- 強行將異物塞入機器或者打開機器外殼。

如果遵守了規定的保養和維護時間間隔，而且使用了由製造商或者其他授權經銷商提供的原裝零部件，製造商將滿足所有合理的質保要求。



Schaerer AG 的「一般商業條款」適用。